

**Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua**

**Recinto Universitario Rubén Darío**

**Facultad de Humanidades y Ciencias Jurídicas**

**Coordinación de Filología y Comunicación**



**TESIS PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIATURA EN  
FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN**

**Formas de tratamiento que usan los hijos para dirigirse a sus padres en el  
barrio Acahualinca durante el segundo semestre del 2014: un estudio  
sociolingüístico y pragmático.**

**Autoras:**

**Bra. Stephanie Eugenia Pérez Ramos**

**Bra. Francis del Carmen Escalón Acevedo**

**Tutora: Msc. Hilda Baltodano Reyes**

**Managua, marzo de 2015**

## Índice

1. Resumen.....	1
2. Introducción .....	3
3. Antecedentes .....	5
4. Objetivos .....	14
4.1.    Objetivo general:.....	14
4.2.    Objetivos específicos:.....	14
5. Marco teórico.....	15
5.1.    Lingüística.....	15
5.1.1.    Lengua .....	16
5.1.2.    El cambio inminente de la lengua .....	16
5.1.3.    Habla .....	18
5.1.4.    Dialectología.....	18
5.1.5.    Dialecto .....	19
5.1.6.    Variante dialectal .....	20
5.2.    Formas de tratamiento .....	22
5.2.1.    Desarrollo histórico y tipos de formas de tratamientos .....	23
5.2.2.    El tuteo .....	23
5.2.4.    El voseo .....	26
5.2.5.    Relaciones simétricas, asimétricas y las formas de tratamiento. ....	28
5.3.    Sociolingüística.....	30
5.3.2.    Variables morfosintácticas. ....	32
5.3.3.    Variación léxica.....	35
5.4.    Las formas de tratamientos de España y América .....	36
5.4.1.    Zonas dialectales .....	38
5.5.    Pragmática.....	41
5.5.1.    Contexto lingüístico.....	43
5.5.2.    Contexto situacional.....	43
5.6.    Actitudes lingüísticas.....	44
5.6.1.    Definición de actitud .....	44
5.6.2.    Actitudes lingüísticas.....	45
5.7.    Las formas de tratamiento en Nicaragua.....	49

5.7.1. Zonas dialectales de Nicaragua .....	50
5.8. Marco espacial urbano, (Acahualinca) .....	51
5.8.1. Infraestructura y equipamiento en la zona.....	52
6. Planteamiento del problema .....	53
7. Preguntas directrices.....	54
8. Diseño metodológico .....	55
8.1. Universo y muestra .....	55
8.2. Métodos aplicados .....	57
8.2.1. Métodos generales:.....	57
8.2.2. Método de observación: .....	57
8.2.3. Método de análisis: .....	57
8.2.4. Método de síntesis:.....	58
8.2.5. Método bibliográfico:.....	58
8.3. Métodos Especializados .....	58
8.3.1. Método sociolingüístico: .....	58
8.3.2. Instrumento.....	58
9. Análisis de los resultados .....	60
9.1. Las formas de tratamiento de hijos a padres.....	61
9.1.1. Las formas de tratamiento que usan los hijos a los padres. ....	61
9.1.2. Forma de tratamiento frente a desconocidos. ....	63
9.1.3. Enseñanza a los hijos del uso de las formas de tratamiento. ....	65
9.1.4. Forma de tratamiento que utilizan los hijos para dirigirse a su madre. ....	67
9.1.6. Forma de tratamiento que utilizan los hijos para dirigirse a su padre. ....	67
9.2. Formas de tratamiento en situaciones pragmáticas.....	70
9.2.1. Forma de tratamiento que los hijos usan cuando están enojados con sus padres. ....	70
9.2.2. Forma de tratamiento que los hijos usan cuando les piden un favor a sus padres.....	72
9.2.3. Forma de tratamiento que los hijos usan cuando bromean con sus padres. ....	74
9.2.4. En situación de mucho cariño y confianza con sus padres .....	76
9.2.5. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres cuando están con amistades .....	77
9.2.6. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres en los centros de trabajo... ..	79
9.2.7. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres en los Centros de estudio. .	80

9.2.8. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres en privacidad. ....	82
9.3. Las Formas de tratamiento según las actitudes lingüísticas .....	84
9.3.1. La forma de tratamiento más prestigiosa. ....	84
9.3.2. Formas de tratamiento menos usada por los hijos hacia los padres. ....	85
9.3.3. Actitud lingüística frente a la forma de tratamiento usted. ....	87
9.3.4. Actitud lingüística frente a la forma de tratamiento vos. ....	89
9.3.5. Actitud lingüística frente a la forma de tratamiento tú. ....	93
10. Conclusiones.....	97
11. Recomendaciones .....	101
12. Bibliografía .....	102
1. Anexos .....	105

## 1. Resumen

El presente trabajo investigativo está dirigido a estudiar las formas de tratamiento de hijos a padres en el distrito II del barrio Acahualinca de Managua durante el segundo semestre del 2014 con un enfoque sociolingüístico, considerando tres variables sociales en determinadas situaciones pragmáticas y las actitudes lingüísticas hacia las distintas formas de tratamiento.

Como primera parte del trabajo se designó abordar el uso de las formas de tratamiento de hijos a padres de forma general con el propósito de señalar cuál es la que emplean según las variables sociales sexo, edad y nivel de instrucción. La segunda parte del trabajo contiene las situaciones pragmáticas establecidas como cuando se está enojado, se pide un favor, se bromea y se establece mucho cariño y confianza; además cuando se está con las amistades, en los centros de estudio, en los centros de trabajo y en privacidad, que se consideran importantes debido a que las formas de tratamiento varían según el contexto. El último acápite aborda las actitudes lingüísticas para conocer la preferencia de los informantes hacia las formas de tratamiento de hijos a padres según las variables sociales estudiadas.

Para lograr los objetivos de la investigación, se tomó como instrumentos de investigación la encuesta con preguntas abiertas y cerradas, luego se procedió al análisis de la información que manifestó los resultados siguientes:

El uso del usted es la forma de tratamiento que más domina en el trato de hijos a padres, según las variables sociales sexo, edad y nivel de instrucción, en un 80.5%. Es interesante haber encontrado en el análisis de la pregunta que se refiere a la forma de tratamiento que se utiliza con frecuencia para dirigirse a las personas mayores o con mayor autoridad (cuadro n. ° 3), que el 100% declaró que a las personas con mayor edad y autoridad las tratan de usted por el hecho de merecer respeto; opuesto al resultado de la primera tabla, donde se refleja que existe una cantidad de informantes que vosean a sus padres. Dentro de la situación pragmática de cuando está enojado, se encontró que la única mujer, de la segunda generación de los 21-45 años, que vosea en las demás condiciones, en este contexto ustedea para demostrar a sus padres su molestia.

En correspondencia a las actitudes lingüísticas, el 100% de los encuestados califica al trato usted como el más prestigioso en la relación de hijos a padres, debido a que su uso indica respeto y educación.

En cuanto a la forma de tratamiento vos, se puede señalar que el 19.4% de informantes, en su mayoría hombres, la emplean en la relación de hijos a padres; por lo general, al justificar el uso de la forma de tratamiento en el análisis de las mismas, en situaciones pragmáticas y en actitudes lingüísticas, refirieron que el vos es sinónimo de confianza.

A pesar de que el 14.4% de los informantes (ver cuadro n. ° 1), afirmaron tratar a sus padres de vos, en la pregunta ¿cómo le enseñaría o enseñó a sus hijos a tratarle? (ver cuadro n. ° 4), muestra que al 11.1%, no les gustaría que sus hijos le traten o les trataran de vos, si no de usted por respeto.

Por otra parte el tú, en el análisis de las formas de tratamiento, situaciones pragmáticas y actitudes lingüísticas; no es usada por ningún informante por lo tal es un trato desconocido, y es calificada en las formas de tratamiento, según las actitudes lingüísticas, por igual cantidad de informantes 33.33% en las variantes: trato entre iguales y de irrespeto. Se evidencia, que las 7 personas que declararon usar el vos para dirigirse a sus padres (ver pregunta n. ° 1), esas mismas son las que dicen que el tú es el trato que menos utilizarían para referirse a sus progenitores. El porcentaje más alto que le sigue a la forma de tratamiento vos es ninguno 33.3% que la conforman las personas que solo usan el usted.

Este estudio profundiza el tema de las formas de tratamiento especialmente en lo que se refiere a las relaciones asimétricas de hijos a padres y puede considerarse un aporte para futuras investigaciones en el país.

## 2. Introducción

El presente estudio tiene como tema principal las formas de tratamiento de hijos a padres en el barrio Acahualinca durante el segundo semestre del 2014 con un enfoque sociolingüístico. Se orienta en analizar el uso de estas según las variables sociales edad, sexo y nivel de instrucción en las situaciones pragmáticas de cuando se está enojado, se bromea, se pide un favor y en situaciones de mucho cariño y confianza; cuando se está con las amistades, en los centros de estudio, trabajo o en privacidad, y las actitudes lingüísticas que influyen en la forma de tratamiento de los hijos a sus padres.

Años atrás se creía que el usted estaba designado a usarse en la relación de hijos a padres y que el uso del vos representaba irrespeto hacia ellos, sin embargo, al transcurrir el tiempo, se ha observado que el vos está presente principalmente en los jóvenes y al evolucionar su significado cambió a ser sinónimo de confianza, recopilado en los habitantes del lugar.

Acahualinca es considerado por la mayoría de los pobladores de Managua como una zona marginada, debido a que muchos lo vinculan con La Chureca, es preciso aclarar que el lugar es calificado de dos maneras, lado norte como un barrio “pobre” donde se localiza La Chureca y el sur, como un barrio “estable” en referencia a la economía y es donde se centra el estudio investigativo.

Para la elaboración del análisis sociolingüístico se consideró el lado sur de Acahualinca el propicio para realizar este estudio, debido a que no se han realizado investigaciones sociolingüísticas dirigidas a indagar de forma específica la relación asimétrica de hijos a padres.

La zona de estudio también posee las siguientes características por las cuales se consideró su elección: diferentes clases sociales, población variada en edad, sexo y nivel de instrucción y además un lugar que se considera seguro y accesible para conseguir la información por parte de los pobladores.

Este estudio de las formas de tratamiento de hijos a padres posee una gran importancia porque compara los resultados de la pregunta ¿qué forma de tratamiento utiliza hacia sus padres? con el *Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua* y además profundiza, el conocimiento del tema, debido a que se centra en el trato asimétrico de hijos a padres. A través de esta investigación se da a conocer la evolución que han tenido las formas de tratamiento en la relación de hijos padres al registrarse en la presente casos de voseo, en comparación a estudios que señalan al usted como único trato a emplearse en dicha relación.



### 3. Antecedentes

Las formas de tratamiento son un tema que representa parte de las características de un país, en este caso Nicaragua cuenta con estudios lingüísticos, cuyo objetivo particular que deja todo ejercicio disciplinario, es conocer más la forma de ser de un pueblo.

En la búsqueda práctica en relación a las formas de tratamientos vos, tú y usted, específicamente en la interacción de hijos a padres se encontró pocas, pero valiosas contribuciones en correspondencia al tema en territorio nicaragüense.

Rothschuh, en el *Boletín de la Academia Nicaragüense de la Lengua* (1995) propone el uso de la forma de tratamiento usted como enseñanza para los estudiantes y considera que el vos no debe permitirse ni en la práctica cotidiana, en la relación maestro alumno, ni en los textos escolares, tarea que según el autor le corresponde promover al Ministerio de Educación.

Con el empleo del usted existe “comunicación, comunión, respeto”, en cambio el vos es “una falsa demostración de democracia: es igualamiento mas no igualdad, aplanamiento mas no plenitud, confianzudo mas no confianza” (p. 63). El usted para Rothschuh debe ser utilizado por parte de los gobernantes hacia los gobernados y viceversa para que exista respeto mutuo.

El escritor refiere la existencia de ciertos textos en la educación de adultos que no están bien elaborados en cuanto al empleo indiscriminado del vos, error que genera problemas en la enseñanza; primero porque se está escribiendo mal, gramaticalmente peor; en segundo lugar el uso del vos por razones morales no debe emplearse, en cambio el usted es sinónimo de respeto y su empleo da cumplimiento al trato correcto hacia los mayores; en tercer lugar sí se decide educar a través de los textos con el vos difícilmente se logrará la comunicación programada.

Para dar aceptabilidad a sus opiniones, Rothschuh menciona a algunos escritores como Darío, Sandino y Fonseca Amador como ejemplo a seguir, porque en ellos “campea el pronombre ustedes”, razón por la que expone que ninguno era irrespetuoso ni mal hablado.

*Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes* es el tema de uno de los estudios de Zamora, Z. (2014), cuyo objetivo general persigue estudiar las actitudes lingüísticas de los hablantes de Managua hacia el español de Nicaragua y las variantes lingüísticas de los demás países de habla hispana. Para ello tomó en cuenta los distritos de Managua incluyendo el distrito II que corresponde al barrio Acahualinca al que se le caracteriza como meramente urbano. El total de la muestra fueron 400 informantes distribuidos en los distritos.

Este trabajo se relaciona con la presente investigación porque es un estudio que aborda las variables sociales: sexo, edad y nivel de instrucción para realizar el análisis de los resultados. En cuanto a los grupos generacionales, se delimitaron tres para la variable edad: el primero, los jóvenes, entre 21 y 35 años; el segundo, los adultos, entre 36 y 55; y el tercer grupo conformado por personas mayores, de 56 años o más, edades que guardan relación con las del presente estudio. Zamora eligió cuatro grados de instrucción: primaria, secundaria, formación técnica y universitaria, en este trabajo se toman en cuenta tres grados de instrucción; primaria, secundaria y universidad.

Otra característica que lo asemeja con este trabajo son las actitudes lingüísticas que en relación a las formas de tratamiento presenta las siguientes afirmaciones: En la tabla 15 del análisis de los resultados que lleva por título “Región o zona que consideran que hablan igual a usted”, se encuentra que un 2% refirió que todos los nicaragüenses sin distinción de zona o posición geográfica hablan igual. Uno de los informantes, en relación a la forma de tratamiento vos, señaló “en cualquier país del mundo se identifica a un nicaragüense cuando pronuncia el ‘voj’ en vez de ‘vos.’”

La tabla 18 que corresponde a las “Regiones donde “mejor” se habla el español”, presenta que un 5% de los encuestados afirma que en la zona central es donde se habla “mejor”. Según algunos de los informantes en esta zona: “las personas son más respetuosas”; “tratan de usted a los mayores”; “son más educados”, es decir, esta zona es caracterizada por el trato que dan a los demás y por el uso de las formas de tratamiento.

Las conclusiones de Zamora responden a sus objetivos, su investigación no aborda de forma directa las formas de tratamiento, sin embargo resulta de gran ayuda para valorar el español de Nicaragua.

Entre los trabajos investigativos se localiza el estudio monográfico de Urbina K. y Urbina S. (2014), con el tema *“Las formas de tratamientos pronominales vos, tú y usted empleadas en Piedra Menuda (comarca de Nindirí, Masaya). Análisis sociolingüístico basado en las dimensiones: diasexuales y diageneracionales, estudio realizado durante el segundo semestre de 2013”*, que tiene como objetivo general, recopilar rasgos del habla de la zona rural, en cuanto a las formas de tratamientos pronominales empleadas en la comarca, tomando una muestra de 306 personas en ambos sexo entre las siguientes generaciones: jóvenes de 20 y 45 años y mayores de 46 en adelante.

En relación con el tema, este estudio demostró que los tratos simétricos se mantienen y que la forma de trato vos es la de preferencia para el llamado horizontal, además los informantes señalaron que la forma de tratamiento vos es vista de confianza y de acercamiento.

En los tratos asimétricos es evidente cómo el usted es delegado al trato de los hijos a padres, nietos a abuelo, sobrinos a tíos, desconocidos, personas de respeto o de cargo elevado; el usted se manifiesta como una forma de respeto. No obstante en los tratos verticales el uso vos es utilizado en los tratos de: padre a hijo, abuelo a nieto, tíos y sobrinos. De hecho, el trato de vos es percibido de confianza y usted de respeto.

Se concluyó que en la comarca de Piedra Menuda existe una clara convivencia del trato vos con el usted, aunque sea el vos la forma de tratamiento pronominal que sobresale ante el usted.

Otro de los trabajos es el realizado por Gómez, C. y Ruiz, A. (2014). El cual tiene como tema *“El ustedeo como forma de tratamiento de confianza, familiaridad y respeto en la comarca los Arados, Nueva Segovia. Perspectiva Sociolingüística”*.

Dicho trabajo se relaciona con el presente al exponer que la mayoría de los sujetos de estudio, expresó que desde la educación que le brindaron sus padres y en la escuela se les inculcó el usted como forma de tratamiento para hacer saber a las demás personas el respeto, cortesía y amabilidad que les tienen.

En los resultados obtenidos se puede ver que el 61% de la población considera que no existe diferencia en la forma de tratamiento al dirigirse a un hombre o a una mujer ni se hace diferencia en cuanto a la edad y los niveles de instrucción y se resalta que el usted es una manera de transmitir cercanía y confianza.

Además se abordó la forma de tratamiento usted en la relación de hijos a padres, que arrojó como resultado que el 100% de los hijos llaman a sus padres de usted por aprecio y amor filial. En cambio, existe un 28% que prefiere tratar a sus hijos de vos para conseguir una imagen de autoridad y dominio, hallazgo contrario a la zona del Pacífico en el que el vos se usa para transmitir confianza.

Otro de los trabajos investigativos encontrados como referencia de las formas de tratamiento en Nicaragua es el realizado por Chavarría, C (2012), este trabajo tiene como *tema ¿Cómo quiere que lo trate: de vos, de tú o de usted? Formas de tratamiento en el español de América Central: Análisis geolingüístico pluridimensional*. El autor señala respecto a la relación de hijos a padres que en toda Centroamérica el usted es la forma de tratamiento por excelencia.

Cabe destacar que en similitud con el estudio investigativo a presentar, este trabajo encierra objetivos relacionados a las variables sociolingüísticas y a las situaciones pragmáticas. En las relaciones verticales que tienen lugar en el contexto familiar resalta el tratamiento asimétrico de tipo vos – usted, dado en los países: Belice, El Salvador, Nicaragua, y tú – usted en Panamá.

En lo que se trata de las situaciones pragmáticas se reveló que la forma predominante en Centroamérica es el usted, con excepción de El Salvador, en donde según los datos obtenidos por Chavarría sobresale el voseo con un 69%. El uso de esta forma de tratamiento como significado y empleo de poder sirve como reflejo de una sociedad que marca diferencias entre las clases sociales.

Chavarría destaca dentro de sus conclusiones en el campo pragmático que el usted es utilizado por una cantidad considerable de personas en el trato de abuelos a nietos, relación vertical que se da en Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá, predominando esa forma de tratamiento en Honduras y Costa Rica. Cabe mencionar que solo en Nicaragua y Honduras son las mujeres las que utilizan más el “vos” como forma de tratamiento, aunque en Nicaragua se emplea cuando se dan tratos verticales.

Otro de los estudios que se han realizado en el país es el que lleva por título “*Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua*”, de Christiansen, A. (2012). Esta tesis tiene como objetivo principal realizar un estudio en torno a las actitudes lingüísticas sobre las formas de tratamientos en Managua, Nicaragua, que en mayor grado trate de relacionar la lengua con la sociedad, con el fin de abrir el paso en busca del porqué de las actitudes y creencias de la gente, o sea, de las ideas que existen en la sociedad.

En la parte metodológica, la autora optó por usar un método cualitativo con la intención de revelar algunas de las actitudes a través de métodos directos, con énfasis en la entrevista en forma de un cuestionario oral que tiene ciertos rasgos en común con la entrevista a fondo, por estar abierta a reflexiones de los informantes.

Mendoza, F. (2012) en su libro *Apuntes sobre la lingüística nicaragüense* aborda el tema “El voseo en el uso actual en el español nicaragüense” en el que da a conocer dos conceptos de voseo, el primero es el que ofrece el *Diccionario Panhispánico de Dudas* (): “voseo es el empleo de la forma pronominal vos para dirigirse al interlocutor” mientras que Vaquero, (1998) menciona que: “El voseo es, sin duda, uno de los fenómenos morfosintácticos más importantes en el español de América, no solo por su extensión, sino por las repercusiones que tiene en el paradigma verbal” (p.22).

Además plantea que en América, se establecen tres posibilidades de fórmula de tratamiento:

a) La propia de la América tuteante, donde hallamos tú para la segunda persona singular de confianza y usted para la segunda de respeto.

b) La propia de la América solo voseante, donde la forma de confianza vos coexiste con la de respeto usted.

c) La de a América tuteante-voseante, donde el vos se registra al ámbito sumamente íntimo; el tú, para la confianza intermedia; y el usted, como forma de respeto.

Nicaragua se encuentra en la forma de tratamiento de América solo voseante y se usa generalmente para demostrar confianza. Estudios han demostrado que el uso del vos se considera como una forma agramatical o incorrecta. Actualmente la *Real Academia de la Lengua Española*, ha incluido a este pronombre personal a la par o como equivalente del tú.

Nicaragua forma parte de los países latinoamericanos que usan el vos en vez del tú como segunda persona del singular; además usamos el pronombre personal usted. A las personas adultas generalmente se les trata de usted, al referirse a un señor o señora se antepone el don o doña. Con seguridad, afirma la autora, que el vos en Nicaragua goza de prestigio lingüístico, con sus particulares características e uso.

De igual manera, Matus, R. (2010). Elaboró un estudio titulado “*El nica en su palabra*” encontrándose que en Nicaragua se puede definir como un país de voseo nacional, ya que todo nuestro territorio usa el vos como pronombre personal en vez de tú. Además, se encontró que el grado de generalización es prevalente no solo entre miembros de familia, sino en otros ámbitos más amplios, en donde los destinatarios son de ambos sexos sin distinción de edad ni clase social.

En el español de Nicaragua predomina el voseo pronominal-verbal, en los pronombres y en las desinencias verbales. Por otro lado, Matus manifiesta que el voseo constituye la forma verbal del trato de confianza; cuando no se produce esa “confianza” entre los interlocutores, entonces se usa el ustedeo adecuándolo a sus distintos usos lingüísticos. Ese usted denota respeto, admiración, distanciamiento, jerarquía y otros. Es de uso de la lengua oral y escrita.

Chavarría, C. y Rosales, M. (2010). Con el *Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua*, (ALEN) establecen una tarea importante para la creación de estudios dialectológicos de Nicaragua con el fin de registrar las variantes de este país centroamericano. Este se expondrá a continuación con más detalle debido a que es una referencia de comparación con esta investigación.

La realización del ALEN consistió en la creación de entrevistas libres de 386 personas: 68 en fonética, 68 en morfosintaxis y 250 personas en léxico; también la adaptación del cuestionario aplicado en Costa Rica a la realidad nicaragüense. De esta forma se elaboró un cuestionario de 1,836 preguntas, en el que se representan los niveles fonéticos, morfosintáctico y léxico del español de Nicaragua.

En correspondencia a las localidades, el ALEN seleccionó 17 puntos que se corresponden con los núcleos departamentales, incluyendo las dos regiones autónomas y tomó en cuenta los siguientes niveles de instrucción: sin instrucción formal, primaria incompleta, primaria completa, bachillerato incompleto, bachillerato completo y técnico/universitario o título similar. Además eligió dos grupos etarios, personas de ambos sexos cuyas edades están entre los 30 y 45 años y personas de ambos sexos mayores de 60 años. En cada localidad se entrevistaron a cuatro personas, donde:

HM: personas del sexo masculino, mayor de 60 años

MM: personas del sexo femenino, mayor de 60 años

HJ: personas del sexo masculino, entre 30 y 45 años

MJ: personas del sexo femenino, entre 30 y 45 años

*El Atlas lingüístico pluridimensional de Nicaragua* en comparación con los resultados del presente estudio investigativo muestra que la forma de tratamiento usted, se estable en la relación de hijos a padres, la edad de los 21-45 años, tomadas en cuenta en el trabajo investigativo de las formas de tratamiento de hijos a padres también posee similitud con uno de los rangos de edad establecido en el ALEN de los 30 y 45 años.

Otra investigación acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua es la de Arellano, E. “*El idioma español en Nicaragua*” (2005), donde revela la coincidencia del uso del vos en la segunda persona del singular en Nicaragua y Argentina. Es decir, que estos al haber experimentado un desarrollo más lento e irregular, y sin duda particularismo, debido a su alejamiento de los centros virreinales.

En Arellano (2005), Ocampo puntualiza este fenómeno al escribir que Nicaragua no participa en la evolución del vos, porque cuando este empieza a perder prestigio, se da a medida del siglo XVI, y para esa época Nicaragua ha dejado de ser lugar de llegada, punto de atracción de emigrantes; los de Granada y León habían consolidado muy temprano su habla, de tal modo los funcionarios provenientes de la península tuvieron que adaptarse a las formas locales. Y muestra que la posible evolución del tenés se haya dado paralela al vos.

También demostró Ocampo que el vos viene del latín y se usa según el *Diccionario de autoridades* (1726-1739), para hablar con familiaridad y llaneza que caracteriza a los argentinos y nicaragüenses cuando emplean el “vos tenés” y nosotros “vojtené” transformando la /s/ en /j/, esto en el vos, y suprimiéndola en el verbo tener en la segunda persona del singular.

En la elección de los informantes, la autora se guió por el cuestionario realizado por Moreno (apéndice a la metodología del PRESEEA. 2003), con algunos ajustes. Christiansen realiza una clasificación de sexo, grado generacional e instrucción: hombre y mujer de (20-34), (35-54) y (55- ); tres grados de instrucción: enseñanza primaria, secundaria y superior.

En correspondencia al análisis de los resultados en comparación con el tema en estudio, se menciona que el tú es el tratamiento ideal para varias personas, principalmente pertenecientes a las categorías de profesión. Sin embargo, el tú se escucha educado para algunas personas. En general, se concluye que para la mayoría, el vos es una forma que no se usa con cualquiera. Hay que alcanzar un nivel de confianza establecido, aunque para algunos es la más natural usar con todos y para otros es una forma que se debería eliminar del vocabulario.



La actitud de que hay personas que merecen el usted aunque traten de vos a los demás es generalizada. La mayoría de los informantes dicen que si existen estas personas, y son sobre todo los familiares mayores o los mayores en general a los cuales se muestra el respeto tratándolos de usted. También se encontró la idea de que algunas personas de cargos elevados merecen el usted en cualquier situación.

Además se muestra que hay informantes que elogian el vos y odian el tú y viceversa. El usted sobresale como la forma de respeto, pero no provoca sentimientos comparados a los otros. Se presenta en cada estudio investigativo expuesto que, las formas de tratamiento son estudiadas con el fin de descubrir, de acuerdo con las variables sociolingüísticas (sexo, edad y nivel de instrucción), el uso inmediato del trato cotidiano entre dos o varios interlocutores en nuestro país.

Los antecedentes muestran que las formas de tratamiento varían de acuerdo con las variables sociolingüísticas y esto permite una información variada y valiosa. Además se considera que estas investigaciones aportan a la historia un conocimiento lingüístico de los hablantes en Nicaragua.

## **4. Objetivos**

### **4.1. Objetivo general:**

Profundizar en el estudio de las formas de tratamiento de hijos a padres con una perspectiva sociolingüística, pragmática y actitudinal.

### **4.2. Objetivos específicos:**

- 4.2.1. Identificar las formas de tratamiento que coexisten en la relación de hijos a padres en el barrio Acahualinca según las variables sociales: edad, sexo y nivel de instrucción.
- 4.2.2. Determinar las formas de tratamiento empleadas de hijos a padres en las situaciones pragmáticas de cuando se está enojado, se bromea, se pide un favor y en situaciones de mucho cariño y confianza. Determinar los contextos
- 4.2.3. Analizar las actitudes lingüísticas que influyen en las formas de tratamiento de hijos a padres según las variables sociales en estudio.
- 4.2.4. Comparar la forma de tratamiento que utilizan los hijos hacia los padres con los resultados del Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua.

## 5. Marco teórico

En este apartado se muestra la teoría y conceptos involucrados con el estudio en cuestión, esta tarea facilita el desarrollo oportuno de toda la investigación porque nos da a conocer la importancia que tiene el abordar las formas de tratamiento en general y su vinculación con otras disciplinas tales como la lingüística, sociolingüística y pragmática, a través de la historia de España, América y Nicaragua. En el orden mencionado a continuación se abordan tales disciplinas.

### 5.1. Lingüística

Simone, R. (1944), propone una definición corriente de lingüística, “es el estudio científico del lenguaje y de las lenguas” (p.1). Esta definición tiene según el autor algunas ventajas y numerosas desventajas. El autor refiere que la ventaja principal de la lingüística se basa en su propia definición.

Las desventajas se basan en el hecho de que no se puede entender plenamente que es la lingüística sin haber estudiado antes conceptos de gran importancia que contribuyen a entender con más claridad su contenido, esta desventaja es considerada de forma. Por otro lado se encuentra la desventaja de fondo, más profunda debido a que a lo largo de la creación de la lingüística, sus estudiosos han realizado esfuerzos para que la disciplina sea reconocida como categoría científica, sin embargo esos esfuerzos hasta la actualidad no han sido muy fructíferos.

Saussure en Montes (1995) expone que la lingüística posee su complejidad debido a la magnitud de relaciones que implica su estudio con otras disciplinas que tienen direcciones de estudio diferentes, así lingüistas de diferentes escuelas y especialidades no se ponen de acuerdo acerca de los fundamentos de la ciencia pero se puede decir que la lingüística se propone especificar la naturaleza del lenguaje, en segundo lugar identificar las reglas que los hablantes de una lengua aplican al producir y recibir un mensaje lingüístico y en tercer lugar describir y explicar los cambios que se producen, en el curso del tiempo, en la organización y en las estructuras de la lengua.

### **5.1.1. Lengua**

Zamora y Guitarte (1982) mencionan que la gramática es necesaria para que exista comunicación entre las partes que conforman un diálogo y que utilizan los mismos signos y reglas, de ahí que definan lengua como “un conjunto de signos y reglas que comparten un grupo de hablantes” (p.15). Esas ideas confirman que como no todos los seres humanos comparten los mismos signos y reglas, existen en el mundo diversas lenguas que poseen sus propios signos y reglas compartidos por las personas que hablan determinada lengua y que permiten que se comprendan unos a los otros.

Otra definición de lengua se encuentra en Machese y Forradellas (1986), que guarda similitud con las definiciones anteriores, lengua “es un sistema de signos vocales doblemente articulados propios de una comunidad humana determinada” (p.230). Se diferencia del habla porque esta se refiere al uso individual de la lengua y la lengua es social.

Un dato relevante encontrado dentro del texto es la existencia de diversos subcódigos léxicos de uso peculiar y diferenciado que coexisten dentro de una misma lengua, como el técnico-científico, el deportivo, el político, el marginal, etc. Además, la lengua presenta modalidades de uso en el momento de convertirse en habla; registros que dependen de la situación comunicativa de los interlocutores. La lengua no es un simple instrumento del ser humano, ella demuestra también la capacidad del hombre para relacionarse entre ellos de forma creativa en los diferentes entornos sociales.

### **5.1.2. El cambio inminente de la lengua**

Montes, (1995) expone que el habla, a la que se refiere como lengua en funcionamiento, posee características tales como móvil, dinámica y la principal causante de estar continuamente dando a la lengua elementos nuevos que se convencionalizan, es decir elementos que se hacen lengua, esos continuos cambios hacen que la lengua no permanezca inmutable en la sociedad histórica.

La explicación de eso se encuentra en que cada individuo que hace uso de la lengua tiene la finalidad de comunicar algo y en ese proceso agrega una parte de su forma de ser individual, su temperamento que puede ser jovial, dicharachero, expansivo o reservado, cauto, meditativo, etc. También se halla una explicación en que cada nuevo individuo pertenece a un tiempo diferente al de sus predecesores y vive, por consiguiente, en un medio distinto que de alguna manera se refleja en su habla de la que algo, mucho o poco, se hará lengua. La lengua cambia, porque como instrumento fundamental de comunicación de la sociedad humana tiene que reflejar y refleja la interrumpida evolución de tal sociedad.

Saussure en Montes (1995), le concede al habla-lengua un lugar central en su teoría, con formulaciones como las siguientes: “el estudio del lenguaje comporta, pues, dos partes: la una, esencial, tiene por objeto la lengua, que es social en su esencia e independiente del individuo este estudio es únicamente psíquico; la otra, secundaria, tiene por objeto la parte individual del lenguaje, es decir, el habla, incluida la fonación; ella es psicofísica” (p.37).

A manera de resumen el habla es material, mientras que la lengua aparece como un sistema de elementos abstractos. A la lengua pertenecen los fonemas, entendidos como conjunto de rasgos distintivos. Los sonidos no pertenecen a la lengua, sino al habla, que contienen no solo elementos generales socialmente significativos sino también particularidades individuales. Todo pensamiento completo (juicio, racionamiento) tiene su expresión en el habla.

De modo que la lengua es de carácter social e independiente del individuo, y el habla son los actos individuales en los que el hablante hace uso del lenguaje; ambos términos están unidos entre sí y se condicionan mutuamente: la lengua es necesaria para que el habla cumpla sus funciones, pero el habla es necesaria para que se cree la lengua. El habla sirve como medio de comunicación con el fin de intercomprensión, la lengua es el sistema que permite la comunicación.

### **5.1.3. Habla**

Machese y Forradellas (1986) explican que el habla es el aspecto individual y material del lenguaje, opuesta a la lengua que es esencialmente social e independiente del individuo. “El habla es un acto individual de voluntad e inteligencia” (p.193). Por el contrario, la lengua es un producto social de la pertinencia del lenguaje, de naturaleza no material, a disposición de la colectividad, pero exterior al individuo que por sí mismo no puede crearla ni modificarla.

Se retoma a Chomsky y a Saussure en Márchese y Foradellas (1986) para tratar de dar una mejor explicación de lo que es lengua, el primero menciona a la gramática como la ciencia que debe de dar cuenta de la capacidad del individuo tanto para producir como para interpretar frases nuevas. Por su parte Saussure, define que la lengua es un sistema de signos. Interpretaciones que terminan definiendo lengua como un sistema de reglas que unen los signos con su interpretación semántica.

### **5.1.4. Dialectología**

Para Zamora y Guitarte (1982), la lingüística es la ciencia que estudia el lenguaje. La dialectología es aquella parte de la lingüística que estudia la heterogeneidad de las lenguas, es decir que observa y explica el hecho de que las lenguas no sean homogéneas, sino que estén compuestas de un mayor o menor número de dialectos más o menos diferentes entre sí. La dialectología, sin otra especificación, estudia fenómenos universales del lenguaje, comunes a todas las lenguas.

El término puede especificarse; es posible hablar de dialectología francesa, española, entre otros. Cuando se limita así el campo, ya no se estudia los fenómenos en sí, sino su aplicación a una lengua, o a un grupo de dialectos de esa lengua.

De Andrés en Chavarría (2012), presenta que dialectología “es la ciencia que estudia los dialectos”, es decir, se trata de “una variedad dentro de la lengua” y explica que la lengua contiene diferentes formas de hablar en el mundo, formas a las que se les puede llamar “subconjuntos”, debido a que cuando se habla lo hacemos por medio de determinado dialecto (p. 53).

La dialectología es por definición el estudio de los dialectos, partiendo de los conceptos anteriores, la dialectología es como la disciplina lingüística que estudia las variantes y variedades de las lenguas.

### **5.1.5. Dialecto**

El dialecto es parte de la lengua y del habla, existe una relación de funcionamiento entre ellos, la lengua es la que da paso al desarrollo del habla de cada individuo y en ese uso particular nace el dialecto.

Un dialecto en el sentido lingüístico estructural es por consiguiente cualquier idioma que no alcanza el nivel de lengua. En todos los casos en que se habla de dialecto, se presupone, implícita o explícitamente, su pertenencia a una entidad mayor, en este caso a una lengua madre. Por lo que define “dialecto”, en la forma más general posible como dialecto, parte de una lengua, lengua histórica o lengua-idioma.

Montes, (1995) menciona que cuando se habla de dialectos para referirse a sistemas lingüísticos totalmente ajeno en su estructura, no se piensa en el parentesco o diversidad de la estructura interna, sino en la estructura o articulación idiomática: lo que el ciudadano común percibe y quiere decir como ejemplo, lo que un ciudadano común de Colombia, Perú, Guatemala, etc., percibe y quiere decir hablando de dialectos indígenas es que dentro del sistema idiomático-comunicativo de su país hay una lengua dominante que solo merece llamarse lengua por cumplir todas las funciones comunicativas en un amplio espacio; y que hay otros idiomas (dialectos) de funciones limitadas que no sirven para la comunicación más amplia en la sociedad nacional (p.50, 51).

### 5.1.6. Variante dialectal

La variante dialectal se refiere al uso particular de la lengua en determinada comunidad que comparten entre sí algunas características lingüísticas que pueden ser sociales y geográficas.

Esto se sustenta en la definición de variante dialectal, según lo expuesto por la Xunta de Galicia (recuperado el 18-12-2014) que es, “el conjunto de rasgos diferenciales con relación a la lengua estándar que utiliza un usuario o un grupo de usuarios de una lengua, según su situación social y cultural, el momento histórico, el lugar en que se encuentre o la situación comunicativa en la que se vea inmerso” (p.2).

Dentro del mismo documento se exponen cuatro factores de variación en relación a las diferencias lingüísticas, estas son:

1. Las variedades geográficas o diatópicas que responden a las características (dialectos, hablas locales) que un grupo de determinada zona geográfica posee en común y que son objeto de estudio de la Dialectología.
2. También se encuentran las variedades históricas o diacrónicas, este tipo de variedad se dirige a estudiar “un conjunto de rasgos lingüísticos característicos de una determinada época. Así, existen rasgos diferenciadores del castellano del siglo XIII, XVI, XVIII, o actual. Los estudia la gramática histórica” (p.2).
3. Las variedades socioculturales o diastáticas, son las que concierne estudiar porque están ligadas de forma directa a la sociolingüística. Está dirigida a estudiar las características que un grupo de hablantes pueda tener, factores relacionados con la estratificación social: lengua culta o vulgar, lengua de los jóvenes. Estas se llaman sociolectos y los estudia la sociolingüística.



4. De último pero no menos importante se mencionan las variedades estilísticas o diafásicas “que estudia el conjunto de rasgos que un mismo hablante emplea según la situación concreta en la que se encuentre” (p. 2). En esta variedad se encuentra el lenguaje formal y coloquial.

El término variedad es una forma neutral de referirse a las diferencias lingüísticas entre los hablantes de un mismo idioma. Con el uso del término variedad se pretende evitar la ambigüedad y falta de univocidad de términos como lengua o dialecto, ya que no existen criterios de un solo significado para decidir cuándo dos variedades deben ser consideradas como la misma lengua o dialecto, o como lenguas o dialectos diferentes.

La variedad lingüística de nuestro país diferencia la forma de hablar de las regiones Pacífico, central y las zonas atlánticas. Por ejemplo las personas que viven en la zona central y norte del país generalmente son identificadas por su manera “de hablar cantadito y el deje”, lo que no significa un desprecio por su procedencia y su manera de hablar, sino que representan la variedad que un país puede tener y que marcan diferencias lingüísticas de las zonas que lo conforman.

Así como existe en cada país variación dialectal también se da la distinción y variabilidad de las formas de tratamientos en el habla de cada individuo y por lo tanto son recursos con los que cuenta la lengua.

La lengua posee tres niveles de estudio que son el fonético, morfosintáctico y léxico, los que tienen la finalidad de brindar un enfoque a los trabajos con carácter lingüístico. La variación fonético-fonológica en la lengua se puede determinar por medio de los factores lingüísticos los cuales según Moreno (2008) son el elemento distribucional, contextual y los funcionales.

El primero “tiene que ver con el lugar en que aparece el fonema: posición inicial de sílaba, final de sílaba, final de sílaba interior de palabra, final de sílaba y final de palabra, etc.”; el segundo “son los que anteceden y siguen a las variables: consonantes antepuesta o pospuesta, vocal antepuesta o pospuesta, pausa”, y por último se menciona los factores funcionales que “se refieren a la naturaleza de las categorías gramaticales en las que se incluye la variable: función gramatical, tipo de morfema, lugar en la curva de entonación” (p. 26).

Es decir que ese nivel de la lengua se encarga de estudiar los factores que determinan la variación fonética dentro del habla. La fonética estudia los sonidos en su pronunciación de forma completa y la fonología estudia elementos fónicos de forma independiente de su finalidad en la comunicación.

El nivel morfosintáctico se encarga de estudiar tanto la morfología como la sintaxis de los enunciados. La morfología tradicional se plantea estudiar la composición de las palabras, la flexión y derivación. Sin embargo la morfología moderna se propone seguir las reglas de combinación entre los morfemas y raíces para la composición de las palabras; en cambio la sintaxis se encarga en describir las reglas por las que las unidades significativas se combinan oraciones.

En lo que corresponde al nivel léxico, este se enfoca en estudiar el origen y las formas de las palabras, como el significado y las relaciones de sentido que estas establecen. El léxico en sí denomina el conjunto de las unidades que forma la lengua de una comunidad, de una actividad humana, de un hablante, entre otros.

## **5.2. Formas de tratamiento**

Las formas de tratamiento en Nicaragua han sido estudiadas por diferentes autores de forma general, los que definen y abordan diferentes aspectos de la importancia de las mismas; en la relación entre familiares, amigos, conocidos y desconocidos, tomando en cuenta perspectivas de estudio como la sociolingüística de la que se valen para obtener los resultados esperados de su investigación de cara a los objetivos que se proponen.

En este aspecto es indispensable conocer la historia, conceptos y datos relevantes de términos importantes que sirvieron y sirven en la actualidad como guías de estudio debido a su relación con los objetivos de esta investigación. De igual forma se presentan definiciones de algunos términos que no contribuyeron en gran medida al estudio pero sí fortalecen los conocimientos y contribuyen a tener mayor dominio de las formas de tratamiento.

En primer lugar, para entender a lo que se le llama formas de tratamiento, la *Nueva gramática de la lengua española* da paso a una definición; por la que sostiene que “son las variantes pronominales que se eligen para dirigirse a alguien en la relación social que existe entre el emisor y el receptor (tú, usted, vos). Además, entre las formas de tratamiento los grupos nominales que se usan para referirse a algún destinatario son don, señor, doña, señora” (p.1250).

En los tipos de tratamientos (vos, tú, usted) intervienen el espacio en que se dan, la confianza que existe entre los interlocutores, la cercanía, la solidaridad, la intimidad, el respeto, el nivel del que recibe el trato en relación con el del quien lo otorga, la situación comunicativa y su grado de formalidad, además de otros factores similares que deducen el nivel de tratamiento.

### **5.2.1. Desarrollo histórico y tipos de formas de tratamientos**

Si bien es cierto, los tipos de formas de tratamiento a estudiar son el voseo, el tuteo y el ustedeo en los que se mezclan distintos factores que influyen en el trato entre interlocutores; por lo que a continuación se abordara la trascendencia del uso de esas formas a través de la historia hispanoamericana y particularmente de nuestro país.

### **5.2.2. El tuteo**

La *Nueva gramática* relata que el pronombre tú constituía y establece en la actualidad la forma normal de trato en latín para dirigirse a un solo individuo, siendo la forma no marcada que designa el trato de confianza en español, sin embargo, para dirigirse a varios se usaba el vos, hoy en día ocupa su lugar en muchas zonas.

En el español medieval se usaba generalmente vos para el trato entre iguales, es decir sin jerarquía alguna que se interponga, mientras que se conservaba la forma tú para dirigirse a los más inferiores salvo que existiera gran confianza entre los interlocutores.

El tuteo recíproco era infrecuente en el español clásico, excepto en las situaciones de gran proximidad afectiva. Con el reajuste de las formas de tratamiento que tuvo lugar en español en el siglo XVI y XVII quedó el pronombre tú para el trato de confianza, en contraste con usted trato de respeto y que la extensión del uso del tú en las situaciones en la que tradicionalmente se usaba el usted evolucionó y es el rasgo más característico de estos dos pronombres a lo largo del siglo XX (p.1251).

El cambio de la forma usted a tú no fue un hecho inmediato por los hablantes, sino que se dio paulatinamente, ya que estaban acostumbrados a usar la forma usted toda una vida y no podían dejar fácilmente un pronombre que habitualmente manifestaban en su lenguaje cotidiano, esto generó que el usted fuese manifestado en conversaciones lejanas a lo íntimo y dejaban el tú a los ámbitos familiares donde se jugaba en demasía la confianza.

El uso de tú fue desarrollándose en el español contemporáneo en los últimos treinta años, debido por el crecimiento de confianza en los jóvenes, se utilizándose el vos como uso oficial de confianza, salvo la forma tú se daba en lugares voseantes en términos profesionales y colegas, era normal toparse en tratos conversacionales de la clase alta el uso del tú, pero no tanto en los espacios laborales o profesionales.

La forma tú se interpreta en la actualidad como a una relación cercana, de igualdad, sobre todo en los lugares urbanos. Además, el pronombre tú se considera en casi todos los países centroamericanos un intermedio entre vos, trato de confianza y usted, forma de respeto.

También se menciona que el trato tú en América tiene un lugar muy destacado. Este pronombre se da en Argentina, España, Uruguay, Chile, en casi todos los países Centroamericano (sobre todo en el Salvador) y en lagunas partes de Colombia.

	<b>SINGULAR</b>	<b>PLURAL</b>
Confianza	Tú	ustedes
Respeto	Usted	

Esquema n.º 1. Pronombres sujeto. Sistema pronominal predominante en América. Expuesto por Gassó (2002).

Este sistema es empleado en la mayor parte de España y en América (México, Perú, Antillas, la mayor parte de Colombia y de Venezuela, y parte de Uruguay), en una parte de Andalucía y en Canarias.

Explicando el cuadro, se tiene en el singular el pronombre tú (utilizado en situaciones de confianza o cuando se establece un terreno común entre los interlocutores) y usted que se usa (en situaciones de mayor distancia y formalidad) y en plural aparece un pronombre de confianza familiaridad y para otros de formalidad o distanciamiento. Se denomina “sistema peninsular”, según Gassó (2002). Existe una diferenciación entre el tratamiento de tú y el tratamiento de usted (o sea, entre un trato informal y formal), pero esto se da solamente en el singular.

### **5.2.3. El ustededeo**

El ustededeo es el empleo de usted generalmente en circunstancias de alejamiento, margen de respeto, donde se interpone la jerarquía entre dos interlocutores. Se registra desde el siglo XVII a la actualidad el pronombre de usted que constituye la forma de respeto en todo el mundo hispánico. “Este era el trato que se daba tradicionalmente en España a los padres y ascendientes próximos de mayor edad a lo largo de los siglos XVIII y XIX incluso de la primera mitad de la primera mitad del XX, observado sobre todo en los ámbitos rurales” (p.1255).

Se rastrea que en la primera mitad del siglo XX el trato de usted de hijos hacia los padres era usual y tradicional mientras hoy se documenta que dicho trato solo se manifiesta en los lugares rurales donde lo tradicional es importante para ellos y por la dificultad de relación hacia los cambios lingüísticos acaecidos en capital. Extrañamente el trato de usted de padres a hijos se atestigua igualmente en zonas rurales de muchos países americanos también se evidencia el trato de usted entre abuelo a nieto, cónyuges o enamorados, cuñados o cuñadas y se registra al trato del humano al animal.

El uso de usted como forma común para la segunda persona del plural, sin distinción de tratamiento, se extiende en toda América. No obstante en Europa, Islas Canarias, en las islas de La Gomera, El Hierro y La Palma se refieren generalmente vosotros a usted o se da alternancia entre ambas formas para el trato de confianza.

Ahora bien, en la actualidad se dan ciertos casos donde el pronombre usted se omite en América en más contextos que en España, sobre todo en la lengua conversacional. Así, ¿Cómo está? es una pregunta más natural, en que se muestra la omisión del usted, dirigiéndose al receptor de manera directa, que ¿Cómo está usted? en muchos países americanos, al contrario de lo que sucede en España. En general, el trato de usted puede resultar incómodo o inapropiado en ciertos casos donde se den las condiciones adecuadas en usar el tu o vos.

#### **5.2.4. El voseo**

Según la *Nueva Gramática de la Lengua Española* el uso del vos como forma de singular se registra en latín tardío. Esta se daba en contextos de respeto de forma general entre los nobles luego, durante gran parte de la edad media, se dio entre iguales.

El trato de vos adquirió prestigio y se extendió rápidamente como forma general de tratamiento peculiar en el español medieval. La notable extensión del vos hizo que este pronombre resultara inadecuado como forma distintiva para el trato de respeto. Sin embargo, la forma de vos, para el trato de confianza, desapareció de España en el siglo XVIII, pero pervivió en gran parte de América.

Las distintas variedades de voseo están, pues, marcadas sociolingüísticamente. En lagunas espacios constituye la forma general del trato de confianza, como Argentina, Uruguay, Costa Rica, Nicaragua, Región Antioquia (Colombia), la de Zulia (Venezuela), o la de Esmeralda (Ecuador). En otras, como el Salvador, no excede el ámbito de la lengua familiar y carece de prestigio en otros niveles de la lengua. En Panamá es eminentemente rural. El sistema presenta que el trato de confianza en singular se da con el pronombre vos, y el de respeto con el usted.

	<b>SINGULAR</b>	<b>PLURAL</b>
Confianza	Vos	ustedes
Respeto	Usted	

Esquema n.º2, ilustra el tratamiento de confianza en singular dada con el pronombre vos, y el de respeto, usted. Mostrado por Gassó (2002).

En pronombre vos aparece en todas las situaciones en las que aparece el tú en España o en las zonas tuteantes en América. En este sistema de voseo en vos o el tú no coexisten. El vos es interpretado como un trato de confianza entre dos interlocutores.

Sucede que cuando no existe tal “confianza” entre los interlocutores, entonces se usa el ustedeo adecuándolo a sus distintos usos lingüísticos. Esa forma verbal de usted denota respeto, admiración, distanciamiento, jerarquía... y otras, es de uso de la lengua oral y escrita. Este sistema del voseo es característico en la lengua hablada de las siguientes zonas: Argentina, Paraguay, Costa Rica, Uruguay, Nicaragua y Guatemala; también en Salvador y Honduras, donde alterna con el tuteo.

Calderón (2010) menciona tres tipos de voseo: voseo completo, voseo pronominal y voseo verbal y se desarrollan de la siguiente manera:

Voseo completo: voseo completo o voseo pronominal y verbal presenta el paradigma pronominal voseante es de carácter híbrido, es la mezcla de la segunda persona del singular (vos) y de la segunda del singular (tú). Este modelo se identifica con el voseo argentino: vos tenés.

Voseo pronominal: también llamado no flexivo pronominal voseante junto a formas verbales propias del tuteo en todos los tiempos verbales: vos tienes. Este es el menos frecuente de todos.

Voseo verbal: consiste en la presencia del paradigma pronominal tuteante acompañado de formas verbales de segunda persona de plural, en los tiempos en que suele aparecer: tú estái(s), tenés, tenís (p.226).

<b>SOLIDARIDAD</b>	<b>DISTANCIAMIENTO</b>
Singular: tú, vos, usted	Singular: usted
Plural: ustedes	Plural: ustedes

Esquema n. °3, sistema pronominal usado en el español de América mostrado por Quezada Pacheco (2013).

Señala Quezada (2013) en la columna de solidaridad que se utiliza las formas de tratos (tú, vos, usted) al dirigirse al interlocutor, es decir, singularmente; no obstante el (usted) se opera en términos plurales, al dirigirse a cierta masa. Posteriormente, la siguiente columna de distanciamiento se muestra que el (usted) se maneja entorno a lo singular y plural, como signo de respeto.

### **5.2.5. Relaciones simétricas, asimétricas y las formas de tratamiento.**

Según Moreno (2008) de la psicología social procede dos términos fundamentales, el poder y la solidaridad, simetría y asimetría, reciprocidad o no reciprocidad, estas tienen que ver con las relaciones que se establecen entre dos interlocutores y se ofrecen al determinar una forma de tratamiento.

El poder (usted) es la influencia que ejerce sobre el individuo que cumple cierta función, además determina una relación no recíproca entre dos personas. La reciprocidad o correlación puede estar basada en diferentes escenarios de la vida cotidiana: riqueza, edad, posición social, fuerza física, la pertenencia a una institución, parentesco, entre otros factores. Por su parte, la solidaridad (tú, vos) hace referencia a una relación simétrica entre dos personas. Cuando se establece esa relación es frecuente que esas dos personas sean solidarias y usen entre sí el mismo tratamiento.



También menciona que el término poder se emplea generalmente para describir situaciones en las que la conducta del individuo viene determinada por las acciones de otros. Ante esto, Moreno menciona tres características del poder presentadas en la psicología social:

- a) Atributo de las relaciones entre dos o más personas y no simplemente el atributo de una sola; el poder es siempre el poder de A sobre B.
- b) La naturaleza de estas relaciones es causal: el individuo poderoso A es, de algún modo, responsable de las acciones del menos poderoso B.
- c) Aunque A puede ser responsable de las acciones de B, no determina totalmente estas acciones; la intervención de A aumenta la posibilidad de que B actúe de una manera determinada y no de otra (p.150).

Los términos de poder (asimétrica) y solidaridad (simétrica), son usados para hacer referencia a la distancia social que existe entre dos interlocutores, en la mayoría de los casos, cuando dos personas establecen una relación, una de ellas es considerada superior y la otra parte inferior; es decir que al meterse en el terreno de las formas de tratamiento, el superior es aquel que usa la forma de tratamiento tú, vos (sistema simétrico) hacia el inferior y el inferior utiliza la forma de tratamiento usted (sistema asimétrico) hacia el superior (p. 150).

Es frecuente que dos personas que se consideran solidarias usen entre sí el tratamiento tú (sistema simétrico) y es verdad que el sistema de tratamiento regido por el poder (sistema asimétrico) es donde la persona más poderosa es tratada de usted y considera que tiene derecho a utilizar el tratamiento vos- tú hacia el poco poderoso.

Para Moreno (2008) el sistema simétrico en que los hablantes usan recíprocamente el vos o el tú, mantiene las siguientes características: tener la misma edad, misma profesión, vivir en la misma comunidad (p. 151). De estos factores es donde surge la relación simétrica, la igualdad entre dos interlocutores, establece el tipo de trato.

### **5.3. Sociolingüística**

Es importante señalar que la sociolingüística nace como una necesidad vista por los estudiosos quienes al dedicarse a realizar trabajos en torno al lenguaje concibieron la idea de utilizar técnicas que les permitieran obtener resultados específicos.

Ligado a la sociolingüística están las variables sociales, Moreno (2008), es uno de los autores que se centra en el capítulo dos en la variación sociolingüística que permite determinar la variación lingüística. La define “como la alternancia de dos o más expresiones de un mismo elemento, cuando esta no supone ningún tipo de alteración o cambio de naturaleza semántica y cuando se ve condicionada por factores lingüísticos y sociales” (p.39).

Además plantea el principio de uso lingüístico natural que solo puede tener lugar en contextos sociales y situacionales concretos. Realmente el uso lingüístico solo puede ser observado en formas reales y en situaciones en las que un individuo haga uso del signo lingüístico, supone el paso al desarrollo de los objetivos de su investigación.

En ciertos niveles de la lengua en los que la fonética- fonología y morfología tienen presencia hay que esperar con más probabilidad en estudios con perspectiva sociolingüística, la incidencia de esos factores extralingüísticos, sin olvidar que los resultados o fenómenos de una comunidad o persona por lo general no van a ser iguales entre ellos.

Por ello es necesario antes de llevar a cabo la aplicación de un estudio en determinado barrio o país, indagar acerca de las variables importantes de estudiar en cuanto a la estructura social y de acuerdo al uso social de la lengua. Basados en estudios ya realizados es posible conocer que los factores sociales que ejercen más influencias en las sociedades

son el sexo, la edad, el nivel de instrucción, el nivel sociocultural, la etnia y otros. En este trabajo se tomarán en cuenta las variables sociales sexo, edad y nivel de instrucción.

### **5.3.1. Variables sociales**

La variable social sexo, es un factor que ejerce influencias y diferencias entre hombres y mujeres en cuanto al habla por ejemplo algunos estudios califican al mujer como conservadora, insegura, sensible, solidaria y expresiva y la de ellos como independiente, competitiva y jerárquica al momento de ser objeto de estudio. Moreno (2008) considera que la variante sexo no es la que influye en mayor medida en el habla si no que suele incidir más la variante social.

En este señalamiento se podría pensar que la gente con mayor nivel económico tiende a pronunciar correctamente las palabras justificados por la calidad en la educación que pueden adquirir, pero puede ocurrir que sean las personas con un nivel socioeconómico bajo las que pronuncien mejor las palabras, claro está que ese resultado va en dependencia del contexto social de cada individuo.

La variable social edad es un elemento que debido a su realidad no se ve alterada por cambios “socioeconómicos, de actitudes o de organización” (p.47), pero la edad se ve modificada por el paso del tiempo y se ve en los hábitos sociales que como sociedad se adoptan. Por ejemplo en España “es habitual que las generaciones más jóvenes sean, en conjunto, las mejor instruidas” (p.47).

El nivel de instrucción, también denominada como educación, nivel o grado de instrucción o escolaridad que representa al tipo de formación académica o el tipo de titulación conseguido por los hablantes en estudio. En ese sentido existen algunas alteraciones que se dan en la realidad con esta variante pues al estar en relación con la clase social no determina la conducta lingüística

### 5.3.2. Variables morfosintácticas.

Así como existen las variables sociales también existen las variables lingüísticas como las variables morfosintácticas las que se llaman de esa forma al incorporar en su contenido de estudio tanto a la morfología como a la sintaxis, es decir dos ramas de estudio diferentes que se unieron para formar una sola disciplina y forman una sola palabra.

Las formas de tratamiento como campo de estudio investigativo necesita directa o indirectamente de lo que llamamos las variables morfosintácticas según lo explica Moreno (2008), las afirmaciones que el autor realiza de las variantes esta basadas en los señalamientos que otros autores como Cedergren y López Morales dejaron en sus estudios investigativos.

Preguntas como porqué se da la variación tienen una contestación en el escrito y según Moreno la variación se da por varios factores que pueden intervenir en la comunicación o el lenguaje y que indiscutiblemente necesita de otras disciplinas para su contestación.

En este caso la dialectología permite dar una respuesta debido a que el estudio de la ciencia en mención identifica los factores extralingüísticos “como la geografía (variación geolingüística), la historia (variación histórica), o la situación comunicativa, en su sentido más amplio” (p.22).

La sociolingüística que corresponde a la perspectiva del estudio en cuestión es la que se preocupa de encontrar las razones a la variación lingüística. La idea que se deja notar claramente es que la variación lingüística esta correlacionada con factores de nivel social o con la llamada variación sociolingüística que además de intervenir en la morfosintaxis también intervienen en estudios fonéticos fonológicos.

El investigar casos de variación gramatical supone en sí mismo un nivel de complejidad más el nivel sintáctico que en el morfológico. Para hacer más fácil el estudio de esos niveles Moreno cita a Butragueño (1994) quien propone una clasificación de las variables en las morfológicas, categorial, funcional y de tipo posicional.

Butragueño define a las variables de tipo morfológico como las que afectan principalmente la morfología gramatical sin que la variación implique los niveles sintáctico y pragmático si no que se ven determinadas por factores sociolingüísticos, estilísticos e históricos y geográficos . El caos en los que existe una variación de tipo morfológica son:

a) “El uso del -mos y del –nos como terminación verbal”. En el caso de oraciones como las siguientes:

“Para que fuéramos a buscarlo/ para que fuéranos a buscarlo.”

b) El uso de –ste o de –stes como terminación verbal. En oraciones como No quisiste avisarme / no quisistes avisarme

c) El uso de –ra o de –se como terminación verbal.  
Ej.: si quisiera, lo podría hacer / si quisiese, lo podría hacer.

d) El uso de –ría o de ra como terminación verbal.  
Ej.: si pudiera, lo haría / si pudiera, lo hiciera

e) El valor referencial de le, la y lo. En este último caso en ejemplos como los que se dan a continuación:

e.1) Anduvieron buscándola todo el día/ anduvieron buscándole todo el día (la casa)

e.2) No le has dado las gracias / no la has dado las gracias (a esa mujer)

e.3) Le dio una buena noticia a su hermano / lo dio una buena noticia a su hermano

En el caso de las variables de tipo categorial a diferencia de la primera afecta poco al nivel morfológico pero al contrario afecta en casi todos los casos a la sintaxis e implica los niveles pragmáticos y semántico además de que se ven determinadas aunque no de forma directa si no de un modo irregular por factores sociolingüísticos, estilísticos, históricos y geográficos. Estas variables se ven reflejadas en los siguientes casos.

a) El uso del subjuntivo o del infinitivo con para.

Me llaman para que yo redacte el informe / me llaman para redactar el informe.

b) Uso del adjetivo o de adverbio.

Ella subió las escaleras muy rápida / ella subió las escaleras muy rápido

c) Uso de secuencias de preposiciones.

Voy por agua / voy a por agua.

d) Tipo de unidad sintáctica (oración, cláusula, sintagma,...); se refiere a la posibilidad de formar construcciones con diferentes grado de complejidad.

En cuanto a las variables de tipo funcional se caracterizan porque afectan ala sintaxis y en parte a la morfología. Ejemplo:

a) Uso de qué o de que (queísmo o dequeísmo)

a.1) Me entere de que María llamó / me entere que María llamó.

a.2) Yo digo que esto es cierto / yo digo de que esto es cierto

b) Sujeto pronominal presente o ausente.

Entonces yo decidí que sí / entonces decidí que sí

c) Personalización de haber.

Ha habido muchos problemas / ha habido muchos problemas.

d) Personalización de hacer

Hace seis años que no nieva / hacen seis años que no nieva.

e) Presencia o ausencia de pronombre átono (clítico) no argumental.

La agenda contiene un calendario / la agenda le contiene un calendario.

f) Uso de lo o los.

Se lo advertí a ustedes / se los advertí a ustedes.

g) Presencia o ausencia de pronombre (clítico) pleonástico.

Se la estoy pasando / se la estoy pasándosela.

h) Presencia o ausencia de duplicación de pronombre átono (clítico)

Me alegré cuando lo conocí a Luis / me alegre cuando conocí a Luis.

Para concluir se menciona a las variables de tipo posicional en la que interviene de manera más directa el nivel fónico pero también implican valores pragmáticos y en ciertos casos esas variables se correlacionan con factores históricos, geográficos, o sociolingüísticos. “Un ejemplo de variante posicional correlacionada con la geografía o la sociolingüística sería el de los modificadores en un sintagma nominal: la, esta, su casa / la casa suya / la su casa” (p.31).

### **5.3.3. Variación léxica**

Cuando el estudio investigativo se propone estudiar la variación léxica lo que se busca es “explicar el uso alternante de unas formas léxicas – normalmente sustantivos, verbos o adjetivos – en unas condiciones lingüísticas y extralingüísticas determinadas” (p.33).

Para hacer un estudio que aborde las variantes léxicas se debe tener presente elegir qué características deben de tener las variantes a estudiar según las motivaciones del o los investigadores. Dentro de las variantes se encuentran las basadas sobre la etimología: “diferente pronunciación (rocío/ rucío), diferente evolución fonética (laguna/ llaguna); diferente género (el dote, la dote), diferente derivación (rapiña/ rapiñoso ‘avaro’), diferente modificación (cogujada moñuda/ cogujada copetuda)” (p.33).

En ocasiones se confunde la variante léxica con la variación fonética, pero no en toda palabra hay una variación fonética debido a que existen “rasgos fónico que han dejado de funcionar como variantes y que han quedado fosilizados en determinadas variantes léxicas” (p. 33). Dada las situaciones de estudio cada investigador se dará a la tarea de utilizar los

métodos que considere a adecuados para recoger las variantes léxicas que no son en algunos casos fáciles de identificar y encontrar.

En la variación léxica tiene lugar de participación principalmente los factores extralingüísticos-rasgos sociológicos, situaciones, creencias, y actitudes y se pueden ver implicados factores lingüísticos, el ritmo del habla, las repeticiones o la lengua de origen de las unidades léxicas.

Sin duda la lengua que hablamos actualmente en América es fruto de una evolución incesante, cambios que hasta en la actualidad se vive e inevitablemente es imposible detener su desarrollo, de manera que ahora disfrutamos de antecedentes registrado en la historia de la variación del español hablado en América y España.

#### **5.4. Las formas de tratamientos de España y América**

En este apartado textual, se intenta vislumbrar la historia de las formas de tratamiento dada en España y América, hasta llegar a conocer la supervivencia del trato pronominal del ahora, además mostrar el recorrido lingüístico acaecidos en la colonización o llegada de Colón y sus hombres al nuevo mundo, y su debida evolución de los pronombres a estudiar.

En Moreno de Alba (1993) se patentiza que, el español de América hace su aparición en la lingüística española en el siglo XIX, dada a la independización de las posiciones españolas del nuevo mundo, se menciona que el español es ya la lengua de los americanos y no de los españoles trasplantados a América (p.15).

No obstante el judeoespañol se envejece en numerosas regiones del mundo en la que se esparcieron los judíos expulsados, mientras el español en América creció, a veces de forma autónoma y otras paralelamente con el de la península Ibérica. Si el judeoespañol contemporáneo tiene considerables afinidades con el español de finales del siglo XV, el español americano está tan lejos de ese dilecto histórico, como lo está el actual español peninsular.



En pocas palabras, la evolución del castellano en América se diferencia de lo ocurrido con el judeoespañol, ya que el español de América ha participado de casi todas las transformaciones acaecidas desde 1492 en el español de la que fue metrópolis.

Respaldándonos a lo que la historia registra, los grandes cambios de la pronunciación española, los últimos ajustes en el inventario de los fonemas del español se consumaron en la segunda mitad del siglo XVI. Estos cambios se aplicaron por igual en España y América.

Existe cierta hipótesis en el escrito de Moreno de Alaba (1993), donde se afirma que el español de América no es unitaria sino que está compuesta por la variabilidad lingüística en los principios de la fundación. Es evidente la posibilidad que la lengua cambie o evolucione en más de un siglo. Es importante hacer mención que la verdadera colonización de América se llevó a cabo a lo largo de todo el siglo XVI.

Existen pronombres que prevalecieron desde la antigüedad hasta la actualidad, sin importar la evolución inevitable de la lingüística y, sin ser menos importante, aquel pronombre que al pasar de los años sufrió un gran desarrollo en el habla; se muestra que uno de los pronombres, que en épocas tempranas o clásicas era de uso cotidiano al expresarse, desapareció del lenguaje sufriendo un cambio extremo, de hecho se habla del pronombre vosotros, que debido al desarrollo al que fue expuesto sufrió la transformación fonética a usted, en cambio el vos, se mantuvo presente en el español, resistiendo cambios inevitables y con ello el fruto productivo de una evolución que en la modernidad se evidencia.

Lapesa en Moreno de Alaba (1993) ilustra que, en el trascurso de los siglos de oro que data desde XVI y XVII, el uso del pronombre tú se internó en dos contornos, al trato familiar o al trato con los inferiores, y se manifiesta en esta época una desvalorización al vos que, de no existir lazo de confianza, era descortés usarlo con quien no fuera inferior. En cualquier otra situación era menester emplear vuestra merced o vuestra señoría y el usted predomina en la lengua del español después del siglo XVII pasando a ser el tratamiento de respeto.

Ahora bien, en el español de principios del siglo VXI, tenía importancia en la forma de trato la jerarquía, ya que era costumbre tratar de tú a los inferiores o iguales, este solo en la intimidad, por otro lado el vos se usaba en otras situaciones y el usted se enfocó en términos de respeto, mientras el pronombre tú fortaleció su uso en el habla familiar.

A pesar de una gran participación del vos en varias épocas se llegó, durante el siglo XVII e inicio del XVIII, a la elisión completamente del vos. Conducta lingüística exportada a América.

De cierto modo, el pronombre personal vos sufrió una interesante evolución, donde en épocas prevaleció y otras desapareció, no obstante existen territorios donde predomina el vos sobre el tú, fenómeno que se conoce como voseo y que puede definirse diciendo que se trata del uso del pronombre vos y sus formas verbales correspondiente en el tratamiento de la segunda persona del singular.

Indiscutiblemente el español en América va adquiriendo al correr de los años en los varios niveles su distinción, puesto que sin perder sus raíces de donde emergió, consigue un estilo original con el del español peninsular. A continuación se presentan las formas de tratamiento manifestadas en las zonas dialectales.

#### **5.4.1. Zonas dialectales**

De cara a las formas de tratamiento en España y América, conviene explicar la relación entre el voseo o tuteo entre hablantes, distinguiendo en primer lugar la zonas donde se usa el voseo de manera generalizada frente a los casos donde se alterna el tuteo o en las que no existe y, además desde una óptica morfológica conocer las desinencias verbales que juegan con la forma de trato vos en las distintas zonas geográficas.

A continuación Armas y Céspedes en Quesada (2013) presentan un panorama de las divisiones dialectales en América, por lo tanto propone cuatro zonas:

- 1) Las Antillas, Venezuela y Colombia y, sin más precisión, alguna parte de Centroamérica.
- 2) México y Centroamérica, excepto la indefinida parte anterior.

3) Zona del Pacífico, sin especular lugar.

4) Región platense de Buenos Aires.

Páez Urdaneta en Moreno de Alba (1993) distingue tres tipos de área voseantes:

La primera la conforman Guatemala, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, noroeste de Venezuela, norte de Colombia, norte del Ecuador, Bolivia, Paraguay, Uruguay, Argentina; áreas que tiene el voseo muy generalizado; la segunda el norte de Panamá, Chiapas, costa pacífica de Colombia, Sierras del Ecuador, oeste de Bolivia, sur del Perú, norte y sur de Chile, oeste del Uruguay; son las que mantiene un voseo algo generalizado, y la tercera, con el voseo menos generalizado se encuentran los países de Tabasco, centro de Panamá, oeste de Venezuela, centro de Colombia, sur de Ecuador, noreste y sur de Perú y centro de Chile (p.72).

Además, Rojas citada por Moreno de Alba (1993), menciona que Argentina es el único territorio voseante con carácter absoluto y que en Uruguay, Paraguay, América Central, Panamá, Colombia, Ecuador, Chile, parte norte y sur del Perú y sur de Bolivia se da alternancia de voseo y tuteo; sin embargo entre las regiones tuteantes son las Antillas, México (excepto Chiapas y Tabasco), Perú (salvo algunas poblaciones del norte y sur) y sur de Bolivia (p.152).

Es conveniente realizar un recorrido diatópico en la historia de las formas de tratamiento, donde Páez en Moreno de Alba (1993) distingue cuatro posibles escenarios:

1). Dada en la primera mitad del siglo XVI, manifestando asimilación del trato de las penínsulas (tuteo) las regiones fueron, México, Perú y Santo Domingo.

2). En este mismo siglo, con un avance más prolongado por causa de la poca comunicación con España, hubo territorios que no llegaron a asimilar las transformaciones del tratamiento permaneciendo voseantes: Centroamérica.

3). En la segunda mitad del siglo XVI se colonizaron áreas cuyos hablantes, por haber asimilado ya el tratamiento peninsular, ósea el tuteo, no recibieron el voseo, como lo alcanzó el oriente de Venezuela.

4). Por último, pero no menos importante en este recorrido histórico, áreas colonizadas durante la segunda mitad del siglo XVI por voseantes, recibieron el voseo, como fue el caso de Venezuela.

Es evidente que en cada país predomina un tipo de trato ante las demás formas de tratamiento que juegan dentro del habla, aun contando con la evolución a la que estas formas se someten.

Tipo A:	-áis, -éis, -ís
Tipo B:	-áis, -ís, -ís
Tipo C:	-ás, -és, -ís
Tipo D:	-as, -es, -es

Esquema n. °4 presenta la parte morfológica, donde Rojas en Moreno de alba (2013) distingue cuatro tipos de voseo.

El voseo de tipo A, se denomina como una forma ortodoxa, ya que corresponde a la segunda persona del plural, dicha desinencia no se emplea en América. El tipo B se manifiesta en las sierritas del Ecuador, la zona meridional del Perú, Chile, noroeste y una pequeña porción patagónica de Argentina y los departamentos bolivianos de Oruro y Potosí.

El voseo clasificado como tipo C se oye en los estados mexicanos de Chiapas, Tabasco, Yucatán y Quintana Roo, Centroamérica (menos la mitad oriental de Panamá), en la zona pacífica y zona andina de Colombia, interior de Venezuela, costa de Ecuador, Bolivia (menos Oruro y Potosí), Paraguay (excepto la zona de Concepción), Argentina (Misiones, Corrientes, Formosa Buenos Aires, Entre Ríos, Santa Fe, La Pampa, Río Negro,

Chubut, Tierra del Fuego), Uruguay (menos la zona ultraserrana); y finalmente el tipo D, se realiza en partes de la provincia de Santiago del Estero (Argentina), La Sierra del Ecuador y el suroeste de Bolivia.

### **5.5. Pragmática**

Es imposible decir que en un país no varía el trato, y menos aún que la pragmática no rige el habla, de modo que es importante definir un concepto de pragmática para determinar la tarea que ejerce en correspondencia al lenguaje. Se puede decir que pragmática pertenece a la ciencia del lenguaje. Según Fuentes (1991), “la pragmática no es un nivel estructural, sino perspectiva de análisis, un punto de vista, una manera de acercarse al estudio de cualquier fenómeno lingüístico” (p.43).

Por lo tanto se define como uno de los campos que estudia la lengua asociada a su uso y a la acción en que ocurre. En términos de estudio, la pragmática tiene como objetivo trabajar los elementos y factores extralingüísticos que determinan las secuencias gramaticales.

Según López (1989) “la pragmática afirma que una gran parte de la interpretación de un enunciado es la información sobre el mundo y el contexto que los hablantes traen consigo” (p.92). Es decir, no toda la información necesaria se encuentra en las palabras mismas.

Una gran parte de la interpretación de un enunciado depende de lo que el oyente presume, o de lo que se espera que presuma. Por ejemplo, cuando uno pregunta “¿Qué hay en la tele esta noche?” y un compañero contesta “nada”, la interpretación más común sería que “nada” no quiere decir la ausencia completa de toda transmisión televisiva (aunque es una posibilidad poco probable), sino la ausencia de un programa que valga la pena ver.

Levinson en Menéndez (1998) plantea dos definiciones de pragmática, “el estudio de las relaciones entre el lenguaje y el contexto que son básicas para dar cuenta a la comprensión del lenguaje” (p.21). Y “el estudio de la habilidad del usuario de la lengua para encontrar a los contextos apropiados a las oraciones que producen” (p.24). Levinson

muestra en sus definiciones que la pragmática está hermanada con el contexto y que para codificar los enunciados que a diario emitimos se tiene que trabajar con estas vertientes sin excluir una de la otra.

En la pragmática se toman en cuenta las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por parte de un hablante concreto en una situación comunicativa concreta, como su interpretación por parte del destinatario. En síntesis conceptual, la pragmática determina el uso del lenguaje, en situaciones comunicativas específicas entre el emisor y receptor de cierto mensaje.

Antes de entrar en materia, en correspondencia al contexto lingüístico y situacional de la pragmática es preciso conocer el significado del término de contexto que cobra relevancia dentro del campo pragmático para comprender el significado de un mensaje. Contexto para Frías, (2001) es definible como “las circunstancias de la realidad en las que se desarrolla un enunciado, por lo tanto, es un conjunto de circunstancias en que se produce el mensaje: lugar y tiempo, cultura del emisor y receptor, etc. y que permiten su correcta comprensión” (p.5).

Con más precisión, contexto es el entorno lingüístico que acompaña a una palabra, expresión, etc. De la cual depende en muchas ocasiones el sentido de estas. El contexto de la palabra puede ser la palabra que lo rodea. Es una parte fundamental de la pragmática.

No obstante, el contexto posee un concepto bastante amplio, puesto que se pueden distinguir distintos tipos, en dependencia del emisor y el receptor. De modo que el contexto es uno de los elementos que forman parte del acto de comunicación junto con el emisor, receptor, mensaje, canal y código. Evidentemente el contexto en sí se da la tarea, dado al poder que posee dentro de la pragmática, de determinar el significado o una correcta codificación de un determinado mensaje.

Dicho esto, se identifican distintos tipos de contexto los cuales son; contexto social, contexto sociocultural, contexto extralingüístico, contexto situacional y contexto lingüístico. Sin embargo el presente estudio demanda la centralización en los contextos lingüísticos y situacional de la pragmática.

### **5.5.1. Contexto lingüístico**

A este contexto se le conoce por Frías, (2001) como cotexto, y se refiere al material que precede o sigue a un enunciado. Se encuentra en expresiones del tipo “la verdad es que...; francamente”. El contexto lingüístico es el entorno lingüístico que rodea a una palabra. Cuando el contexto lingüístico es una palabra inmediata se conoce como microtexto y cuando el sentido de un texto no es inmediato, se conoce como macrotexto, es el contexto lejano (p.6).

De hecho, el contexto lingüístico esta distinguido por un conjunto de conocimientos y creencias mutuas con los interlocutores producto de un intercambio verbal y que son aptos para producir e interpretar sus enunciados.

De manera que el contexto lingüístico se inclina a los elementos que van repetidamente acompañados y que puedan afectar la interpretación del mensaje. Por ende este es el que acompaña a una palabra, expresión o enunciado, del cual depende casi siempre el sentido de los mensajes.

### **5.5.2. Contexto situacional**

Menciona Frías Conde (2001) que este contexto pertenece al “aquiahora” que solo saben el receptor y el emisor. En este contexto interviene la importancia del juego de palabras, de lo que dice el receptor y el emisor en una conversación; porque si solo escuchamos lo que dice uno de los interlocutores no entenderemos nada de la conversación, por lo tanto no sería un diálogo entre dos personas (p.6).

En este sentido, en la producción y comprensión de palabras dentro de una conversación influyen lo que los hablantes dicen o comunican, lo que hacen, lo que sucede mientras conversan y el hecho mismo de lo que hagan. En pocas palabras el contexto situacional trabaja cuando se están presentes un conjunto de datos accesibles a los allegados a una conversación, que este dentro del entorno.

De modo que el contexto situacional puede variar en dependencia a:

- ¿Qué sucede en el momento de la conversación? (esfera del discurso).
- ¿Quién toma parte en la interacción conversacional? (modo del discurso).
- ¿Qué papel ejerce el lenguaje? (estilo del discurso).

## **5.6. Actitudes lingüísticas**

Sin duda alguna la pragmática y la actitud lingüística rigen en cierta manera la forma en que un individuo se exprese ante cierta circunstancia que se le presente. De modo que antes de entrar en la definición de actitud lingüística es vital determinar el concepto de la palabra actitud, dado que servirá como ancla para la comprensión de la actitud lingüística en los hablantes.

### **5.6.1. Definición de actitud**

Álvarez, S (2007) aporta una definición en un sentido general, “la actitud puede considerarse como una reacción evaluativa favorable o desfavorable y asumiremos que las actitudes predisponen a respuestas hacia el objeto” (p. 63).

El hombre manifiesta una actitud hacia la lengua que usa, que aprende o que simplemente conoce y esta actitud trae consigo ciertas consecuencias: rechazo o aceptación del aprendizaje, permanencia o sustitución de una lengua, cambio o mantenimiento de una variedad. De hecho, las actitudes son aquellas opiniones que se nacen de acuerdo al contexto en que el individuo se desarrolla, en un espacio o tiempo, en el cual se emiten una serie de conductas, ya sean positivas o negativas ante cierto objeto.



### 5.6.2. Actitudes lingüísticas

La sociolingüística con todo lo que implica su estudio mezcla como por añadidura el campo de las actitudes lingüísticas solo por el hecho de que el lenguaje es la herramienta de comunicación que en sus actos de habla implica un sin número de elementos que brindan la pauta de conocer al o a los individuos que forman parte de un estudio, partiendo de sus pensamientos expresados acerca de uno o varios temas.

Moreno (2008) propone una definición de la actitud lingüística, “es una manifestación de la actitud social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la lengua como al uso que de ella se hace en la sociedad, y al hablar de lengua incluimos cualquier tipo de variedad lingüística: actitudes hacia estilos diferentes, sociolectos diferentes, dialectos diferentes o lenguas naturales diferentes” (p. 177).

Al estudiar la actitud lingüística hacia la lengua como en este caso se propone su estudio desde las formas de tratamiento, no solo se aprecia el valor que la lengua tiene por sus formas lingüísticas, sino también su capacidad de reflejar los valores sentimentales de una persona o de un grupo, transmite significados o connotaciones sociales (p. 178).

Dentro de la actitud lingüística cabe un lugar para el concepto de identidad, la que según Moreno (2008), es la “que permite diferenciar un grupo de otro, una etnia de otra, un pueblo de otro, la identidad partiendo de los estudios de Le page y Tabouret – Keller en Moreno forma parte del concepto de lo que ellos llaman conducta lingüística individual, que no es más que: “una serie de acciones por las cuales la gente revela tanto su identidad personal como la búsqueda de una posición dentro de un grupo social” (p. 178).

Dentro de o las definiciones de identidad que se puedan presentar, Moreno (2008) resalta que esta irá siempre ligada a la lengua, que en la sociedad presenta variedades lingüísticas que en el lenguaje es posible observar y encontrar lo comunitario y lo diferencial de los grupos lingüísticos de determinado lugar. Una variedad lingüística es parte de la identidad que puede ser conservada o cambiada por influencia de la misma sociedad.

Un aspecto que se resalta en el texto de Moreno es el hecho de que las actitudes lingüísticas al ser actitudes psicosociales, es decir que se pueden estudiar desde el pensamiento de la sociedad, presentan connotaciones sociales de o los individuos acerca de la lengua. Es decir, que si bien las lenguas son comparables, lo que genera diferencia de actitud es la posición que un grupo o una etnia presenta en relación o diferencia con otro grupo u otra etnia.

Ante esta situación Giles y sus colaboradores en Moreno (2008) muestran dos hipótesis, la primera llamada de valor inherente consiste en comparar dos variedades de modo que solo una resulte ser considerada mejor que la otra. La segunda hipótesis llamada la hipótesis de la norma impuesta considera que una variedad puede ser mejor o superior a otra solo si es hablada por un grupo de mayor prestigio.

Esta segunda hipótesis comprobada por Giles, demuestra que una variedad lingüística puede resultar con actitudes negativas o positivas dependiendo de las valoraciones que los propios hablantes de esa variedad presenten de la misma. De la misma forma se determina que las actitudes son el reflejo de las preferencias del estatus económico y el prestigio de los hablantes, además se tiene presente que son los grupos sociales con más prestigio y con más poder socioeconómico los que dan la pauta de las actitudes lingüísticas a las demás comunidades de habla.

Cabe destacar que una de las bases sobre la que se asienta la actitud lingüística es la conciencia sociolingüística, por medio de la que los individuos forman su propio criterio partiendo de hechos lingüísticos y sociolingüísticos. De forma que cada persona puede preferir o rechazar unos usos lingüísticos a otros.

Respecto a la conciencia lingüística en Moreno (2008) se encuentra la siguiente definición “es un fenómeno estrechamente ligado al de variedad lingüística – sobre todo en lugares donde se habla más de un dialecto – y al de estrato social” (p. 179,180)

La conciencia sociolingüística puede generar seguridad e inseguridad lingüística en los hablantes de una lengua en relación a lo que se considere correcto y prestigioso o

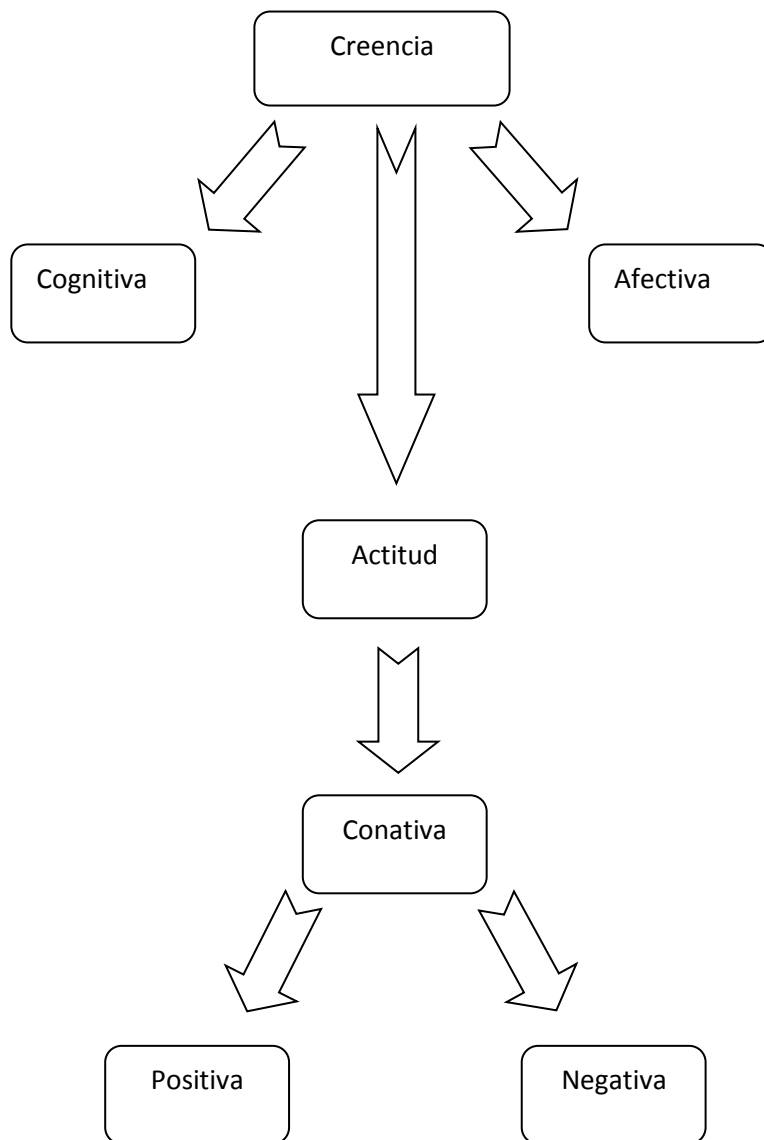
incorrecto dependiendo del propio uso lingüístico. Un hablante con seguridad lingüística según Moreno es aquel que expresa y demuestra que la forma en que habla es correcta.

De forma general también se señala que las actitudes lingüísticas poseen subcomponentes tales como: una valoración (componente afectivo), un saber o una creencia (componente cognoscitivo) y una conducta (componente conativo). La relación de esos componentes dentro de las actitudes lingüísticas ha sido debatida por algunos estudiosos.

Entre ellos se encuentra a Lambert, Rokeach y Fishbein quienes en Moreno (2008) aceptan que los componentes ya mencionados si tienen presencia en las actitudes lingüísticas que un hablante pueda presentar. Para el primero de estos estudiosos la actitud lingüística está conformada de la creencia, la valoración y la conducta y funciona de la siguiente manera: “la actitud lingüística de un individuo es la resultante de sumar sus creencias y conocimientos, sus afectos y, finalmente, su tendencia a comportarse de una forma determinada ante una lengua o una situación sociolingüística” (p. 181).

Por su parte López en Moreno expresa que la actitud está representada por un rasgo: el conativo, el separa la creencia de la actitud. Para López “las creencias dan lugar a actitudes diferentes; estas a su vez, ayudan a conformar las creencias, junto a los elementos cognoscitivos y afectivos, teniendo en cuenta que las creencias pueden estar basadas en hechos reales o pueden no estar motivadas empíricamente” (p. 183).

La representación que López hace entre creencia y actitud es:



Esquema n. °5. Relación entre creencia y actitud, según López en Moreno (2008).

Según el esquema n. °5, explica que a las actitudes como comportamientos que pueden ser positivos o negativos, conductas que responden a diferentes escenarios o realidades sociolingüísticas, las situaciones que se dan en la vida cotidiana y que generan en cada individuo una actitud diferente de otras actitudes.

Las actitudes según Giles y Bouchard Ryan en Moreno (2008) se generan de acuerdo al contexto, los participantes y a su formalidad. Ellos plantean dos dimensiones, por un lado estatus – poder- solidaridad y por el otro la dimensión grupo – persona.

De acuerdo a lo planteado las relaciones de formalidad que se dan entre grupos diferentes requieren del uso de elementos sociolingüísticos que respondan al estatus y al poder que se representen en las personas asistentes. Al contrario en el contexto familiar sobresale el concepto de solidaridad y en situaciones donde solo conversan dos, predomina el concepto de individuo. Es decir que el estatus, el poder, el grupo son elementos que interfieren en las actitudes lingüísticas de los hablantes.

En este punto cabe mencionar que dentro del contexto familiar es donde se pueden observar las relaciones asimétricas, es decir las que pertenecen a los grupos de distanciamiento como las relaciones de hijos a padres, en este trabajo abordadas desde las formas de tratamiento. Otros tipos de relaciones asimétricas se dan en las relaciones de padres a hijos, de abuelos a nietos, de tíos a sobrinos, a un desconocido, a una persona de respeto o cargo elevado y viceversa.

Al contrario las relaciones simétricas se dan cuando existen características presentes en los individuos que los hacen mantener una relación entre iguales, es decir de esposo a esposa, entre hermanos, entre primos, entre amigos, entre novios.

### **5.7. Las formas de tratamiento en Nicaragua.**

Uno de los investigadores que brinda información de las formas de tratamiento es Quesada, (2013). Según este en el ALEN (ver cuadro 26) la forma de tratamiento usted es la que se utiliza más y resulta por tanto con mayor porcentaje de uso en hombres y mujeres, jóvenes y adultos con el 86,76%, en casi todos los departamentos de Nicaragua.

El vos por su parte es usado por jóvenes de León, San Carlos y Jinotega y dos mayores de León y Blufields y se indica que los jóvenes de Chinandega, Jinotega y Blufields y los mayores de Granada presentan alternancia de vos-usted (p. 247).

Quezada, en el ALEN muestra (ver cuadro 26) que “la forma de tratamiento usted es la que resulta con mayor porcentaje de uso en hombres y mujeres, jóvenes y adultos con el 86,76%, en casi todos los departamentos de Nicaragua. El vos por su parte es usado por jóvenes de León, San Carlos y Jinotega y dos mayores de León y Bluefields y se indica que los jóvenes de Chinandega, Jinotega y Bluefields y los mayores de Granada presentan alternancia de vos-usted” (p. 247)

Por otro lado, Moreno de Alba (1988) de conformidad con Rona (1967) y Páez (1981), presenta el voseo de los países según la vitalidad que la forma de tratamiento tenga en esas regiones. De esa manera Nicaragua es calificada dentro del grupo de países con voseo generalizado. De igual manera, hay pocas investigaciones sobre el tuteo y ustedeeo como formas registradas en el país, hecho que ubica al país como predominantemente voseante.

### **5.7.1. Zonas dialectales de Nicaragua**

Henríquez en Rosales (2010) se refiere a las zonas dialectales de Nicaragua las que según él, pudiesen formarse de la unión de tres zonas, las cuales son las siguientes: la primera es la costa del Pacífico que abarca desde Chinandega, León, Managua, Masaya, Granada, Jinotepe y Rivas; la segunda zona corresponde al Centro y Norte integra Ocotal, Somoto, Jinotega, Matagalpa, Estelí, Boaco, Juigalpa y San Carlos, y la tercera zona pertenece a la costa Atlántica o del Caribe, esta zona a su vez se subdivide en Caribe Norte, Caribe Insular y Caribe Sur, compuesta por Bluefields y Bilwi (Puerto cabezas) (p. 172).

Además de presentar la unión de las tres zonas para la elaboración del Atlas lingüístico se preocupa por la enseñanza del español en Nicaragua, como idioma materno con el objetivo de liberar a los nicaragüenses y a los estudiantes de prejuicios de inferioridad ante la lengua nicaragüense.

Esas tareas son las que permitirían a Nicaragua conservar la identidad lingüística en la sociedad y que vinieron a dividir el territorio nicaragüense en tres zonas dialectales y a brindar una idea de la importancia de conservar el voseo y el ustedeo como formas de tratamiento en el país.

Managua corresponde a la zona del pacífico de Nicaragua y se encuentra dividido en siete distritos, donde el barrio Acahualinca, está situado dentro del distrito II. A continuación se presenta las características del barrio en estudio como la infraestructura y equipamiento.

### **5.8. Marco espacial urbano, (Acahualinca)**

Nicaragua se encuentra en medio del istmo centroamericano, con características de país tropical. Cuenta con una superficie total de 133 373 km<sup>2</sup>, de los cuales 119 966 km<sup>2</sup> corresponde a tierra firme y 10 407 km<sup>2</sup> a cuerpo de agua (INIDE, 2008). La capital de la tierra de lagos y volcanes es Managua y es uno de los departamentos de mayor densidad demográfica de Nicaragua, con un aproximado de 312.2 habitantes por km<sup>2</sup>.

El municipio de Managua se encuentra dividido en siete distritos, el barrio Acahualinca está situado en el distrito II. El barrio es calificado de dos maneras, el lado norte como un barrio “pobre” donde se localiza La Chureca y el sur, como un barrio “estable” en referencia a la economía y es donde se focaliza el estudio investigativo. Este barrio está situado en las cercanías del lago de Managua.

En el distrito se ubican, desde el punto de vista hídrico además del lago Xolotlán, la laguna de Acahualinca, ambas con altos grados de contaminación.

El barrio se ubica espacialmente en lo que fue el antiguo centro de Managua, posee en su trama urbana barrios tradicionales de la antigua ciudad. Fue uno de los primeros espacios geográficos en poblarse lo que se demuestra al presenciar la única prueba arqueológica de los primeros habitantes denominada “Huellas de Acahualinca”, descubierta en el año 1874 y que se ubica justamente en la entrada del barrio.

### **5.8.1. Infraestructura y equipamiento en la zona**

En relación a infraestructura económica el barrio, es beneficiado con la terminal de buses de la ruta 102 y 159 que permite la movilidad de los habitantes. En cuanto a las condiciones de las calles, solo en la parte sur del barrio está adoquinado, la mayoría de los sectores no tienen calles pavimentadas y las aguas servidas corren sobre las calles.

En términos de equipamiento, el barrio únicamente cuenta con dos escuelas de educación primaria, no existen escuelas de educación secundaria de manera que las y los jóvenes para continuar sus estudios asisten a centros situados fuera del barrio. Para atender el tema de la salud se cuenta con un puesto de salud que no satisface la demanda del sector, situado justo al frente del museo “Las huellas de Acahualinca”, a las afueras del barrio. Este sitio es parte del patrimonio histórico de la ciudad de Managua, es administrado por la municipalidad y el Instituto Nicaragüense de la Cultura, ambos son coadministradores del sitio.

Este sitio tiene un alto grado de valor histórico por encontrarse las huellas de los primeros pobladores, no únicamente de Managua sino del continente americano, así como de objetos arqueológicos en proceso de estudio. Sin embargo no se le ha dado la importancia y relevancia histórica y turística.

El museo “Huellas de Acahualinca”, al igual que el lago de Managua le da una identidad muy importante al barrio por lo que se hace necesario la puesta en valor de ambos, para cambiar la imagen urbana del barrio.

El barrio posee los servicios necesarios para el desarrollo de sus habitantes a diferencia del lado norte en donde se encuentra el basurero La Chureca, lugar que posee condiciones precarias para la subsistencia de sus habitantes a lo que se suma la dificultad de abordar el transporte público.



## **6. Planteamiento del problema**

El siguiente trabajo presenta como problema de estudio las formas de tratamiento de hijos a padres, en cuanto al uso de estas en la vida cotidiana de los sujetos en estudio. Para la realización de la investigación se tomó en cuenta las variables sociales edad, sexo y nivel de instrucción, las diferentes situaciones pragmáticas establecidas en los objetivos específicos y las actitudes lingüísticas que se generan en las relaciones asimétricas de hijos a padres. De esta forma se plantea la siguiente interrogante a dar respuesta en el análisis de los resultados del corpus:

¿Cuáles son las formas de tratamiento empleadas de hijos a padres en el barrio Acahualinca, desde una perspectiva sociolingüística?

## 7. Preguntas directrices

- 5.1. ¿Cuáles son las formas de tratamiento que coexisten en la relación de hijos a padres en el sector sur del barrio Acahualinca según las variables sociales: edad, sexo, y nivel de instrucción?
- 5.2. ¿Cuáles son las formas de tratamiento empleadas en la relación de hijos a padres en las situaciones pragmáticas de cuando se está enojado, se bromea, se pide un favor y en situaciones de mucho cariño y confianza?
- 5.3. ¿Cuáles son las actitudes lingüísticas que influyen en las formas de tratamiento de hijos a padres según las variables sociales en estudio?
- 5.4. ¿Qué relación presentan las formas de tratamiento usadas en el barrio Acahualinca comparadas con el *Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua*?

## **8. Diseño metodológico**

El presente trabajo posee como tema de investigación estudiar las formas de tratamiento (vos, tú, usted) en la relación de hijos a padres en el distrito II de Managua barrio Acahualinca durante el segundo semestre del 2014 desde un enfoque sociolingüístico.

Esta investigación tiene un enfoque mixto cuantitativo y cualitativo porque describe y analiza las formas de tratamiento de los informantes del barrio Acahualinca en las diferentes situaciones en estudio. Para el proceso del trabajo investigativo se tomó como apoyo distintos estudios en correspondencia al presente tema que reforzó el desarrollo del mismo. La investigación es de carácter transversal ya que se realiza en un periodo de tiempo establecido que corresponde al primer semestre de 2014.

### **8.1. Universo y muestra**

El universo de nuestra investigación está conformada por los pobladores del distrito II de Managua, según el VIII censo de la población y vivienda realizado en el 2005 el distrito II cuenta con una extensión de 18,1 km y es el que presenta la menor cantidad de población de Managua, con 117.303 habitantes y 23.305 viviendas. Este distrito es meramente urbano, y el desarrollo de su estructura prácticamente ha alcanzado su máximo nivel de cobertura.

El barrio Acahualinca forma parte de este distrito, del cual no se pudo calcular el número de habitantes por la falta de información de las autoridades correspondientes, hecho que justifica que la muestra sea no probabilística por conveniencia tomando en cuenta que los informantes cumplen con los requisitos estipulados para la investigación.

De ese universo se tomará una muestra que distribuye las variables sociolingüísticas (edad, sexo y nivel de instrucción). Se eligieron informantes de ambos sexos, cuyos rangos de edad se dividen en tres generaciones (15 – 20, 21 – 45 y de los 46 – 60 años), en los tres niveles de instrucción, primaria, secundaria y universitario.

Dado al carácter cuantitativo del estudio que impide una suma elevada de informantes, se optó como mínimo dos encuestas por cada nivel de instrucción y esto equivale a 36 informantes en total.

Se trabaja con estas generaciones por el hecho de conocer si existe, por parte de los encuestados, influencia del sexo, de la edad y nivel de instrucción en cuanto al uso de las formas de tratamientos, por ende se considera que de los 15-20 es el tránsito de edad de adolescentes, recién salidos de la niñez, y futuros jóvenes, etapa en que muestra un cambio intelectual, y actitudinal con su derredor, en esta se desarrolla la percepción social y estilística tal y como refiere Moreno (2008), dentro de este rango de edad se pretende encontrar casos en los que los hombres y mujeres tratan de usted y de vos a los padres en la relación.

La edad de 21-45 es la primera etapa adulta, aquí se muestra el principio de la madurez en todos los aspectos, busca la estabilidad mental y actitudinal; la edad de 46-60 es la generación de la madurez estable, y el mantenimiento de un pensamiento coherente y racional.

Por ende, estos rangos ofrecen al estudio investigativo abundante variabilidad en información que enriquece la investigación, ya que en los dos últimos dos rangos, se tiene formado el criterio y difícilmente se cambia, teniendo en cuenta las edades son personas que posiblemente tienen o tendrán hijos a los que les transmitirán sus formas de pensar incluyendo la educación en lo que respecta a las formas de tratamiento.

Para obtener los resultados del análisis se procedió a usar la regla de tres para cada tabla, la que consiste en multiplicar la cantidad de informantes que calificaron de determinada manera el trato usted (por ejemplo) por el 100% entre la muestra que se eligió para el estudio, 36 informantes, tomando en cuenta el sexo y la generación (15-20, 21-45, 46-60) que por cada nivel de instrucción emitió su opinión de las formas de tratamiento.

Ejemplo:

$$\frac{(\text{n.}^\circ \text{ de personas que usan el usted}) \times 100}{\text{(universo)}}$$

36(muestra)

Para realizar la comparación con el *ALEN* se consideró un rasgo en la variable edad que es similar a este estudio es la de edad de 21-45 años que el Atlas considera de 30-45 y que Quesada (2013) registra de 20-35, siguiendo el modelo geolingüístico pluridimensional.

## **8.2. Métodos aplicados**

### **8.2.1. Métodos generales:**

Para llevar a cabo la investigación se hizo uso de diferentes métodos que contribuyeron al análisis de los resultados. Antes de ir al campo de estudio es importante elaborar el instrumento de investigación en este caso encuestas que contengan preguntas directas y que resulten fáciles de comprender para los informantes.

### **8.2.2. Método de observación:**

La observación permite identificar a los sujetos de estudio que contengan los requisitos que como investigadores se deben tener presente al seleccionar las variables sociales elegidas por conveniencia que delimitan el objetivo de todo el trabajo. Las variables sociales elegidas permiten observar las posibles influencias que estas ejercen en el habla de los individuos.

### **8.2.3. Método de análisis:**

Finalmente después de haber aplicado las encuestas, el método de análisis es el conveniente para revisar de forma detenida los datos extraídos por los sujetos de estudio ya que nos permite identificar las formas de tratamiento en la interacción de hijos a padres según las variables sociales, las situaciones pragmáticas antes mencionadas y las actitudes lingüísticas.

#### **8.2.4. Método de síntesis:**

Este método facilita la selección y organización de la información para presentarla de forma clara, con los resultados que permitan dar respuesta a los objetivos propuestos y finalmente brindar las conclusiones de la investigación.

#### **8.2.5. Método bibliográfico:**

Este método da pie a la recopilación en la teoría necesaria para la elaboración del marco teórico favoreciendo al estudio en la parte científica.

### **8.3. Métodos Especializados**

#### **8.3.1. Método sociolingüístico:**

El uso de este método en el trabajo es primordial debido a que tiene una perspectiva sociolingüística lo que permite acceder a una información variada según la variable lingüística sintáctica de las formas de tratamiento en relación a la edad, sexo y nivel de instrucción de cada uno de los informantes e identificar los hallazgos más relevantes con respecto a ese punto.

#### **8.3.2. Instrumento**

En la investigación se tomó la encuesta como herramienta para compilar información, ya que esta cuenta con una serie de preguntas cerradas y abiertas, justamente para que el informante pueda revelar y profundizar en su respuesta. De modo que nos permite obtener un conocimiento de las formas de tratamientos de hijos a padres, en situaciones pragmáticas y en las actitudes lingüísticas que presentan los habitantes del barrio Acahualinca. Se aplicaron un total de 36 encuestas que responden a los objetivos específicos, llenando así las expectativas del presente estudio investigativo.

El cuestionario está compuesto por cuatro etapas que el informante tendrá que completar:

1. Datos personales: nombre, sexo, edad, nivel de instrucción y domicilio.
2. Las formas de tratamiento de hijos a padres.

3. Las formas de tratamiento de hijos a padres en situaciones pragmáticas.
4. Las formas de tratamiento de hijos a padres según las actitudes lingüísticas.

Para la creación del formulario se basaron las preguntas en el PRESEA que es un proyecto sociolingüístico con la finalidad de coordinar las investigaciones y comparar los resultados, este aborda las formas de tratamiento de manera general y brinda una pauta de cómo realizar el instrumento de investigación. De este modo, se elaboraron 11 preguntas vitales para la extracción de la información que demanda el trabajo con respecto a las exigencias de los objetivos específicos; dichas preguntas se refieren a las formas de tratamiento en general en la relación e hijos a padres, la formas de tratamiento en situaciones pragmáticas y las actitudes lingüísticas.

## 9. Análisis de los resultados

En este capítulo se expone el análisis realizado a los datos que se obtuvieron de las encuestas aplicadas a los informantes del barrio Acahualinca.

El análisis se realizó aplicando el enfoque sociolingüístico que permite observar el uso de las formas de tratamiento según las variables sociales edad, sexo y nivel de instrucción; además de las situaciones pragmáticas de cuando está enojado, cuando le pide un favor, cuando bromea y en situaciones de mucho cariño y confianza; y las actitudes lingüísticas hacia las formas de tratamiento vos, tú y usted en la relación de hijos a padres.

Cada cuadro de análisis está compuesto según las variables sociales sexo (hombre y mujer), los rangos de edad (15-20, 21-45, 46-60) y nivel de instrucción primaria, secundaria y universitario representadas por las iniciales P, S, U, respectivamente, además de las variantes lingüísticas presentadas como opción de respuesta para cada tabla.

A continuación se plantea el análisis sociolingüístico de las formas de tratamientos de hijos a padres, inciso compuesto de cinco preguntas con el fin de conocer cuál de las tres formas de tratamientos utiliza hacia sus padres y si varía en presencia de desconocidos además, cuál es la forma de tratamiento que usa al dirigirse a sus progenitores por separado, y cuál de las formas de tratamientos utiliza con frecuencia para dirigirse a personas mayores o con mayor autoridad, finalmente como le enseñaría o enseñó a sus hijos a tratarle.



## 9.1. Las formas de tratamiento de hijos a padres.

### 9.1.1. Las formas de tratamiento que usan los hijos a los padres.

Tabla n.º 1. ¿Qué forma de tratamiento utiliza hacia sus padres?

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									TOTAL	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	0	2	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	7	19.4%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	2	0	1	2	1	2	2	1	2	2	2	2	2	1	2	2	2	29	80.6%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	100%

Los resultados que se observan del análisis sociolingüístico de las formas de tratamientos muestra que el 80.6% como mayoría utiliza el usted, considerado por los mismos encuestados como una forma de respeto, educación, enseñanza y costumbre hacia los padres.

Se pudo observar el caso de un informante, hombre, perteneciente a la generación de 15-20 de secundaria, que dijo que la causa del trato de usted hacia sus padres es por temor, ya que ellos le exigen que haya un respeto. Esto muestra la influencia que los padres ejercen a sus hijos al adoptar una forma de tratamiento.

Por otro lado, un informante del sexo femenino, de la segunda generación de 21-45 de secundaria: “mis padres me enseñaron a respetarlos así como ellos respetan a los suyos”. Se observa con claridad que el trato se hereda y se enseña, los padres ejercen la responsabilidad de educar a sus hijos, de enseñarles lo básico como es la forma de tratamiento a utilizar.

En cambio el 19.4%, como minoría, usa el vos como forma de tratamiento para dirigirse a sus padres. Este trato prevalece en el sexo masculino en las tres generaciones de estudio y solo en los niveles de instrucción primaria y universidad. Un encuestado hombre de la generación de 15-20 universitario menciona: “el vos es el trato más adecuado para dirigirse a los padres, ya que ese trato permite expresarte con cierto grado de confianza sin

perderles el respeto”. Es decir, que al tratar de vos a sus padres se les da un alto grado de amistad, confianza y a la vez, respeto a su relación; por lo general, al justificar los encuestados su respuesta, la forma de tratamiento vos se da por la confianza entre el padre y el hijo.

En cuanto a la forma de tratamiento tú, no se encontró uso por los encuestados, afirman que es un trato extraño para ellos.

Al comparar estos resultados con los del Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua se aprecia que tanto en el rango de edad de 21-45 que en el ALEN es la generación joven de 30-45 y la adulta, en este estudio comprendida de los 46-60 y en ALEN de los 60 a más, de ambos sexos ustedean a sus padres en Managua, resultado que guarda mucha relación con la investigación de las formas de tratamiento de hijos a padres en el distrito II de Acahualinca, debido a que tal y como lo refleja el cuadro sociolingüístico la mayoría de los encuestados usa el usted para tratar a sus progenitores.

Por otro lado ambos trabajos guardan una diferencia, en el ALEN el trato de hijos a padre se establece con el usted solamente, sin embargo la presente investigación se establece con el usted, como forma de tratamiento dominante, y el vos como trato de minoría, demostrando que una considerable cantidad de habitantes en el barrio sí vosean a sus padres y no solo ustedean.

### 9.1.2. Forma de tratamiento frente a desconocidos.

Tabla n.º 2. ¿Varía el trato en presencia de desconocidos?

VARIAN TES	HOMBRES									MUJERES									TOT AL	PORCEN TAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Sí	0	1	1	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	11.1%
No	2	1	1	2	2	1	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	32	88.9%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	100%

En este análisis sociolingüístico de las formas de tratamiento se observa que la mayoría de los encuestados correspondiente al 88.9% no varía su trato en presencia de desconocidos; una de las respuestas más interesante es la que dio una mujer universitaria de 21-45 años que dice: “una debe de tratar igual a sus padres en todos lados, esencialmente, no tener doble cara, doble forma de pensar o doble comportamiento”. Se comprueba que en esta mujer prevalece el mismo trato y según la encuesta es el usted dado al respeto hacia sus padres.

Es importante mencionar que en los informantes que no cambia su forma de tratamiento en presencia de desconocido se debe en general a la costumbre, uno de ellos es del sexo masculino en el rango de edad de 15-20 de secundaria, y opinó de la siguiente manera: “trato a mis padres siempre de vos porque estoy acostumbrado”. Es decir que usa la forma de tratamiento vos estando o no con desconocido, de modo que le sería difícil usar otro trato para dirigirse a ellos ya que en su forma de tratamiento en general usa el vos.

No obstante, en el 11.1% sí varía su trato estando con desconocidos, de modo que para estos el trato hacia sus padres no prevalece sino que cambia según las personas que las rodea. Se evidencia este trato nada más en el sexo masculino en los tres rangos de edad, en los niveles de instrucción secundaria, y predominando más en la universidad.

Un caso interesante es el de un hombre de la generación de 15-20 de secundaria, mencionó que cambia el trato usted por el vos cuando está con sus amigos. Esto muestra que estando con personas conocidas los hijos tienden a variar su forma de tratamiento al dirigirse sus padres.

En lo que corresponde a la forma de tratamiento tú no se observa preferencia por ningunos de los informantes. Según el cuadro de análisis, en el hombre se ve la tendencia al cambio de trato que en la mujer. Sin embargo, en general predominó la forma de tratamiento usted en presencia de desconocido.

### 9.1.3. Enseñanza a los hijos del uso de las formas de tratamiento.

Tabla n.º 3. ¿Cómo le enseñaría o enseñó a sus hijos a tratarle?

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									TOTAL	PORCENTAJE			
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60							
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U					
Vos	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	11.1%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	2	1	1	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	32	88.9%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	100%

En relación al análisis sociolingüístico de las formas de tratamiento se observa que la mayoría, el 88.9% menciona que enseñaría o enseñó a sus hijos a utilizar el usted para dirigirse a ellos; a opinión general, por el respeto.

El 4%, como minoría, mencionan que le enseñarían o enseñó a sus hijos a tratarles de vos; este trato se evidencia en los hombres en la generación de 15-20 y de 21-45 en el nivel de instrucción primaria y universidad; y en una mujer de la generación de 15-20 secundaria.

Según un hombre de la generación de 15-20 de primaria, que vosea a sus padres, el trato vos es para evitar las relaciones distantes. O sea, que para este informante, el vos es un trato de confianza y cercanía entre padre e hijo y el usted es más formal y distante, además de forma indirecta manifiesta su ejemplo, así como él trata de vos a sus padres estableciendo confianza, de tal manera desea que sus hijos lo tratasen.

Una mujer perteneciente a la generación de 15-20 del nivel de estudio secundario reflejó que le enseñaría el vos a sus hijos para establecer entre ellos una confianza y comunicación. En comparación al cuadro de análisis n.º 1 esta mujer trata de usted a sus padres sin embargo, prefiere enseñarles a sus hijos a que la traten de vos por la razón ya mencionada.

A lo que refiere a la forma de tratamiento tú no se observa preferencia por ningunos de los informantes.

En total, 3, de los 7 informantes que mencionaron su preferencia al trato vos en la pregunta n.º 1 ¿Qué forma de tratamiento utiliza hacia sus padres?, mencionan que le enseñarían o enseñó a sus hijos el mismo trato, y 4 que vosean a sus padres, prefieren que sus hijos usen el usted, justificando que por ser sus padres, se merecen respeto.

#### 9.1.4. Forma de tratamiento que utilizan los hijos para dirigirse a su madre.

Tabla n.º 4. ¿Qué forma de tratamiento utiliza cuando se dirige a sus progenitores?

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									Total	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	0	2	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	6	16.66%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	2	0	1	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	1	2	2	2	30	83.33%
Total	2	2	2	2	2	2	2	0	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	99.99%

El análisis de la forma de tratamiento hacia los progenitores se realizó comparando el trato tanto hacia la madre como al padre, Tablas n.º 5 y 6, debido a que ambos cuadros sociolingüísticos muestran igualdad en los resultados en cuanto al porcentaje. El análisis muestra las desigualdades en el uso de las formas de tratamiento que se dan en los diferentes niveles de instrucción.

#### 9.1.6. Forma de tratamiento que utilizan los hijos para dirigirse a su padre.

Tabla n.º 5. Forma de tratamiento que utilizan los hijos para dirigirse a su padre.

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									Total	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	6	16.66%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	2	0	1	2	2	2	2	2	2	2	1	2	2	1	2	2	2	30	83.33%
Total	2	2	2	2	2	2	2	0	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	99.99%

El 83.33% de los encuestados usan el usted debido a que la forma de tratamiento es parte del respeto que los hijos deben tener hacia los padres. En cambio el 16.66% mencionó que la forma que ponen en práctica para tratar a los padres es el vos, al respecto

la mayoría que optó por esa forma de tratamiento hombres y mujeres expresaron que es por confianza.

Es importante señalar que en la primera generación que abarca desde los 15-20 años de edad, en el nivel de instrucción primaria uno de los dos hombres encuestados usa el vos para tratar a sus padres, en cambio uno de ellos usa el usted para tratar a sus padres.

En la segunda generación de 21-45 años, los dos hombres tomados como muestra del nivel primario dividen su elección, mientras uno de primaria trata a sus padres de vos el otro los trata de usted. Cabe destacar que dentro del nivel de instrucción universitario se nota una contradicción en relación al primer cuadro de análisis en el cual se refleja que uno de los informantes señaló usar la forma de tratamiento vos hacia sus padres, a diferencia de la tabla N.º 6 que aborda el trato dirigido hacia el padre, en el que claramente se observa que este hombre declaró tratar a los progenitores de usted.

Con respecto a la tercera generación de los 46-60 en el nivel de instrucción universitario, se nota la diferencia de trato de uno de los informantes que usa la forma de tratamiento vos hacia su madre por confianza, sin embargo a su padre lo trata de usted “por respeto”, también porque, “es muy estricto”.

En la primera generación que abarca de los 15-20 años, con respecto al sexo femenino, una de las mujeres del nivel de instrucción universitario ustedea a sus padres mientras que la segunda de las mujeres que completa la muestra de este nivel vosea “por costumbre” a su papa y ustedea “por respeto” a su madre. Esta mujer en la primera tabla del análisis mencionó tratar a sus padres de usted y en este cuadro se deja ver que existe una diferencia en el trato dirigido hacia su padre.

En la generación de 21-45 años las dos mujeres tomadas como muestra del nivel universitario usan la misma forma de tratamiento dirigida a sus padres, sin embargo una los vosea debido a la educación que le brindaron sus padres y refiere “así me crie” y la otra los trata de usted, por lo que se ve la división de opinión de acuerdo a lo reflejado en la tabla.



En el grupo femenino de la primera generación de 15-20 años, absolutamente todas usan la forma usted con sus madres por respeto, una mujer del nivel de instrucción primaria añadió a esa respuesta que se debe a que “son los que me dieron la vida”

Opiniones muy parecidas brindaron las mujeres de la segunda generación de 21-45 años que eligieron la forma de tratamiento usted en la relación de hijo a madre al hacer afirmaciones como “porque son adultos y porque son mis padres” o “los padres merecen respeto. La única mujer que usa la forma de tratamiento vos en la relación con sus padres justifica que así se acostumbró “así me crié”.

## 9.2. Formas de tratamiento en situaciones pragmáticas

El análisis sociolingüístico que se presenta a continuación de las formas de tratamientos en situaciones pragmáticas está dividido en los siguientes cuatro escenarios: cuando se está enojado, cuando le pides un favor, cuando bromeas y en situación de mucho cariño y confianza. Además se abordan los siguientes contextos pragmáticos dividido en cuatros partes: cuando esta con las amistades, en los centros de estudio, en los centros de trabajos y en privacidad.

El propósito es conocer de forma directa que tipo de trato establece el hijo hacia sus padres y su variación según el contexto y situación en el que se encuentren expuestos.

### 9.2.1. Forma de tratamiento que los hijos usan cuando están enojados con sus padres.

Tabla n.º 6. . ¿Qué forma de tratamiento utiliza con sus padres en las siguientes situaciones?

VARIAN TES	HOMBRES									MUJERES									Tot al	PORCENT AJE			
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60							
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U					
Vos	1	0	1	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	11.11%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Usted	1	2	1	1	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	32	88.88%
Total	2	2	2	2	2	2	2	0	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	99.99

El cuadro de análisis sociolingüístico en cuanto al uso de la forma de tratamiento usted refleja que 32 personas, es decir la mayoría de encuestados que equivale al 88.88% la usan cuando están enojados con sus padres. Los hombres por lo general expresaron que a sus padres se les debe respeto, valor que la forma de tratamiento contiene para los encuestados al ser sus padres personas mayores, con autoridad, además de la educación que recibieron de parte de ellos, de la cual les infundieron que el usted transmite dicho valor y un 11.11% usan el vos.

A continuación se presentan las preferencias entre el usted y el vos dentro del mismo nivel de instrucción, tanto entre el grupo masculino como en el femenino y se realiza una comparación de los resultados con la primera tabla del análisis.

Los hombres de la primera generación de 15-20 años y del nivel de instrucción primaria y universitaria concuerdan al momento de dirigirse a sus padres con la misma forma. El de primaria la confianza que tiene con sus padres le permite tratarles de vos en esta y en todas las demás circunstancias, al respecto el universitario muestra un cambio en la forma de tratamiento usted que admitió usar en el primer cuadro de análisis al cambiarla por el vos cuando está enojado debido a que con ello “muestro un distanciamiento.”

Un hombre de la segunda generación de 21-45 años del nivel de instrucción primaria vosea en la situación presentada por la misma razón “por confianza”, cabe destacar que un hombre universitario de la misma generación de 21-45 años que vosea a sus padres según la primera tabla, en esta y en las demás situaciones los trata de usted, hecho que contradice su posición inicial.

En la tercera generación de 46-60 años no se presentó ningún cambio en las formas de tratamiento en correspondencia a los datos que brinda el análisis de la tabla n.º 1 donde se pregunta ¿Cuál es la forma de tratamiento que más utiliza para dirigirse a sus padres? se presenta el caso de un hombre de la misma generación del nivel de instrucción universitario que vosea a sus padres el cual justificó “por confianza siempre los trato de vos”.

En el caso de las mujeres se encontró que todas tratan de usted a sus padres cuando están enojadas, resultado que no se esperaba debido a que anteriormente se había presentado el caso de una mujer de la segunda generación y universitaria que mencionó que ella vosea a sus padres, sin embargo en esta ocasión expresó que cuando está enojada con sus padres el usted sirve para “mostrarles que estoy enojada”.

El resto de las mujeres que ustedean a sus padres indicaron que lo hacen por respeto aun estando enojadas con ellos para eso referían que “siempre hay que tenerles respeto”, o “sea la situación que sea son mis padres y hay que tenerles respeto” y en varios casos señalaban “por respeto”.

### 9.2.2. Forma de tratamiento que los hijos usan cuando les piden un favor a sus padres.

Tabla n.º 7. Forma de tratamiento que los hijos usan cuando les piden un favor a sus padres.

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									Total	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	0	1	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	5	13.88%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	2	1	1	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	1	2	2	2	31	86.11%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	99.99%

En el cuadro anterior eran cuatro personas las que en su totalidad vosean a sus padres, en cambio, si se trata de pedir un favor son cinco los que vosean en el sexo masculino y en el femenino una mujer, es decir 13.88%. Sin embargo la mayoría 86.11% prefiere el usted más en el grupo femenino que en el masculino.

El cuadro sociolingüístico muestra que los hombres de la primera generación de primaria y de la universidad que usan el vos los hacen “por confianza”, ambos advirtieron que usan el vos en todas las situaciones expuestas. En la segunda generación de 21-45, un hombre de primaria vosea a sus padres en esta situación debido a la confianza que muchos de los encuestados mencionaron cuando tratan de vos a sus progenitores.

En la tercera generación de 46-60, se ubica a un hombre del nivel de instrucción universitario que también vosea a sus padres en todas las situaciones expuestas, debido a la confianza que siente con sus padres. De igual forma que en los cuadros anteriores los que prefieren usar el usted en la relación estudiada lo hacen por respeto.

Un dato importante se encontró entre los hombres que usan el usted cuando piden un favor a sus padres, se trata de un varón universitario de la primera generación, el cual argumentó que tanto a su padre como a su madre los vosea por confianza, sin embargo si les pide un favor los trata de usted “por interés”.

En el caso del grupo femenino una mujer de la segunda generación de los 21-45 usa el vos por respeto y confianza y es la que por lo general usa la forma de tratamiento en el resto de situaciones. Tanto hombres como mujeres que usan el usted lo hacen por el hecho de respetar a los padres.

### 9.2.3. Forma de tratamiento que los hijos usan cuando bromean con sus padres.

Tabla n.º 8. Forma de tratamiento que los hijos usan cuando bromean con sus padres.

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									Total	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	0	2	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	6	16.66%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	2	0	1	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	1	2	2	2	30	83.33%
Total	2	2	2	2	2	2	2	0	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	99.99%

Basándose en el cuadro sociolingüístico, en la situación pragmática cuando se bromea con los padres, la forma de tratamiento que tiene mayor preferencia tanto en el sexo masculino y femenino es el usted con un 83.33%. Entre las razones a su preferencia en el grupo masculino se encuentra la de un señor de la tercera generación de 46-60 años del nivel de instrucción primaria para quien el usted es respeto que el mantiene en toda situación según los datos que arroja la encuesta que se le realizó en la cual sostiene que “por los valores que te inculcan los padres” hay que tratarlos de usted.

En el grupo femenino se encuentra la opinión de una mujer de la primera generación que comprende desde los 15-20 años y del nivel de instrucción universitario que en toda situación trata de usted a sus padres porque “siempre hay que tenerles respeto”

Sin embargo la forma de tratamiento vos adquiere un porcentaje mayor 16.66% que en la situación anterior debido a que una persona más se une al grupo de voseantes. Esta persona pertenece a la primera generación de 15-20 años, del nivel de instrucción universitario. El sexo masculino presenta más voseantes en comparación a las mujeres.

De la primera generación de 15-20 años, son tres hombres los que vosean, uno del nivel de instrucción primaria y dos de la universidad, uno de los jóvenes universitarios expresó que en esta situación usa el vos para dirigirse a sus padres y justificó que es “porque estamos jugando”, es preciso mencionar que en las dos primeras situaciones la forma de tratamiento que prefiere usar él es el usted a pesar de que es uno de los jóvenes que señaló que normalmente vosea a sus padres. Los hombres que dijeron que usan el usted aseguran que es por el respeto que merecen sus padres.

En la segunda generación de 21-45 años, se identifica un hombre del nivel de instrucción primaria que vosea y en la tercera generación un hombre del nivel de instrucción universitario que usa la misma forma de tratamiento, ambos refirieron que su uso se debe a la confianza que tienen con sus padres.

Las mujeres, por su lado, en su mayoría en comparación con los hombres prefieren el usted en la situación estudiada y solo una de ellas vosea, rápidamente se identifica que esta mujer pertenece a la segunda generación del nivel de instrucción universitario que solo cuando está enojada con sus padres usa la forma de tratamiento usted, de lo contrario usa el vos que para ella es “respeto y norma.” El usted en las mujeres es una forma de respetar a los padres en esta situación, al igual que en las demás situaciones estudiadas.

#### 9.2.4. En situación de mucho cariño y confianza con sus padres

Tabla n.º 9. Forma de tratamiento que los hijos usan en situación de mucho cariño y confianza con sus padres.

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									Total	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	4	11.11%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	2	2	1	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	1	2	2	2	32	88.88%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	99.99%

En el cuadro sociolingüístico que pertenece a las situaciones de mucho cariño y confianza, la cantidad de voseantes baja a un 11.11% e incrementa el número de personas que prefieren el usted con el 88.88%. Del porcentaje de voseantes resultaron tres hombres y una mujer, esta última pertenece a la segunda generación que es de los 21-45 del nivel de instrucción universitario.

En situaciones de mucho cariño y confianza tres hombres vosean a sus padres frente a una mujer que prefiere el vos en esta situación, la que pertenece a la segunda generación que va de los 21-45 del nivel de instrucción universitario.

Por cada generación respecto al sexo masculino se encuentra un hombre que usa la forma de tratamiento vos. En la edad comprendida de los 15-20 años es un hombre del nivel de instrucción primaria el que vosea a sus padres en dicha situación, en la segunda generación de 21-45 años, también es un hombre de primaria el que usa el vos, ambos “por confianza” y en la tercera generación es un hombre del nivel de instrucción universitario el que usa el vos de igual forma por la confianza que esta forma de tratamiento significa para él en la relación de hijos a padres, en esta y en las demás situaciones.

Los hombres que usan el usted en situaciones de cariño y confianza, al igual que las mujeres, de una u otra forma expresaban “el respeto siempre se da”, sin importar la situación. Siempre el usted es indicador de respeto para ambos sexos.



### 9.2.5. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres cuando están con amistades

Tabla n.º 10. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres cuando están con las amistades.

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									TOTAL	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	1	1	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	6	16.7%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	1	2	2	2	30	83.3%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	100%

Este cuadro de análisis sociolingüístico de las formas de tratamientos en situaciones pragmáticas muestra que el 83.3%, como mayoría, utiliza la forma de tratamiento usted cuando está con las amistades. Y es debido, a opinión general de los encuestados, al respeto que sus padres se merecen.

El 16.7%, como resultado mínimo, manifiesta el uso de la forma de tratamiento vos en presencia de las amistades. Este trato se presenta en hombres en la primera generación en los tres niveles de escolaridad, en la segunda generación en el nivel de instrucción primaria y en la tercera generación en el nivel universitario; y en las mujeres, en la generación de 21-37 nivel universitario.

Entre las justificaciones dadas por los informantes al contestar la pregunta sobresale un caso de una universitaria de 21-45 años, la única en el sexo femenino, y manifiesta: “la forma de tratamiento vos es la que uso con más regularidad en mi vocabulario. El vos es respeto y confianza a la vez”.

La causa del trato es porque lo usa frecuentemente al dirigirse a cualquier persona en el contexto que sea, con excepción de los mayores o con mayor autoridad que los trata de usted, cuadro n.º 3 de la encuestada, la forma de tratamiento vos posee dos características, confianza y respeto, por lo tal da a entender que el vos es el trato correcto para dirigirse a los padres

Uno de los que se inclinaron por el trato vos proviene del sexo masculino de la generación de 15-20 del nivel secundario, y menciona: “la mayoría de mis amistades vosean a sus padres y me daría pena ser el único que los ustedea”, de modo que para este joven sería extraño tratar a sus padres de usted frente a sus amistades contemporáneas, por lo tanto los trata como si no hubiera una diferencia en edad, autoridad y jerarquía, exponiéndolos a una igualdad, sin embargo este hombre según la encuesta trata a sus padres de usted.

En referencia a la forma de tratamiento tú no se observa preferencia por ningunos de los informantes. Evidentemente se muestra en la tabla que las mujeres tienden a ustedear más a sus padres en presencia de las amistades que los hombres.

Al comparar esta tabla de análisis con la tabla n.º 2, donde se pregunta, si la forma de tratamiento hacia sus padres cambia en presencia de desconocidos, se observa que de 16.7% que vosean frente a las amistades, el 11.1% usan la forma de tratamiento en presencia de desconocidos; esto muestra que frente a conocidos se vosea más que en presencia de los desconocidos y se da en los tres rangos de edad en estudio en el nivel de instrucción universitaria.

### 9.2.6. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres en los centros de trabajo

Tabla n.º 11. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres en los centros de trabajo.

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									TOTAL	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	5	13.9%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	1	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	31	86.1%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	100%

Los resultados muestran en el cuadro de análisis de las formas de tratamiento en situaciones pragmáticas que el 86.1% como mayoría utiliza el trato usted para dirigirse a sus padres en los centros de estudio, a opinión general de los encuestados, la forma de tratamiento usted es usada para demostrar respeto y educación.

El 5%, como minoría, manifiestan usar la forma de tratamiento vos, por costumbre y confianza. Este trato se observa en los hombres en la primera generación en los tres niveles de escolaridad y en la segunda generación en el nivel primario.

Así lo demuestran los siguientes comentarios. Un caso de un hombre en la generación de 15-20 de educación primaria, que por lo general ustedea, explica su uso: “el vos lo utilizo en mi colegio por la influencia de mis amigos”. Es decir que al adoptar una forma de tratamiento, a veces se debe a la influencia de los que te rodean. También, se observa un caso de una universitaria en la generación de 21-45, que usa el vos para dirigirse a sus padres, vecinos y extraños, ya que es un trato habitual en su vocabulario, y por costumbre, a excepción de las personas mayores o con jerarquía, así lo muestra la tabla n.º 3. Sin embargo, en la forma de tratamiento tú no se observa preferencia por ninguno de los informantes.

### 9.2.7. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres en los Centros de estudio.

Tabla n.º 12. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres en los Centros de estudio.

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									TOTAL	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	3	8.3%
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	33	91.7%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	100%

La presente tabla de análisis de las formas de tratamiento en situaciones pragmáticas muestra que el 91.7%, como mayoría de los encuestados, usan la forma de tratamiento usted para dirigirse a sus padres en ambientes laborales y esto se da a opinión general por respeto. Sin embargo en la forma de tratamiento tú no se observa preferencia por ninguno de los informantes.

En cambio el 8.3%, manifiesta el uso del vos al dirigirse a sus padres en los centros de estudio. Este trato se observa en los varones en la primera y segunda generación en el nivel de instrucción primaria, y en las mujeres en la segunda generación nivel universitario.

Se da un caso de la forma de tratamiento vos en una mujer universitaria de la generación de 21-45, y cito textualmente: “el vos lo uso en todo lugar, con cualquier persona o ambiente en el que me encuentre, es el trato que usa un nicaragüense”, esta mujer por lo general usa el trato vos y en cierta medida dice que el vos la identifica como nicaragüense y por ende está en su habla cotidiana.

Se visualiza otro caso en el sexo masculino, perteneciente a la generación de 15-20 del nivel de escolaridad primaria donde dice: “al tratar de vos a mis padres me da la confianza en abrirme sentimentalmente, y a la vez los respeto aunque no los trate de usted”.

Es evidente que para este hombre que vosea a sus progenitores, de modo que la confianza se establece con el trato.

En esta situación en el hombre se da más la tendencia en usar el vos que en la mujer, pero se puede ver que sobresale el trato pronominal usted demostrando que aún está posicionado en los hijos aun estando en los centros de trabajos.

### 9.2.8. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres en privacidad.

Tabla n.° 13. Forma de tratamiento que los hijos usan hacia sus padres en privacidad.

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									TOTAL	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	0	2	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	7	19.4
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Usted	1	2	0	1	2	1	2	2	1	2	2	2	2	2	1	2	2	2	29	80.6%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	100%

El presente cuadro de análisis sociolingüístico de las formas de tratamiento en situaciones pragmáticas revela que el 80.6%, como mayoría de los informantes, manifiesta que usan la forma de tratamiento usted aun en momentos de privacidad. Como es el caso de un hombre de la generación de 46-60 nivel de instrucción primaria que según la encuesta ustedea a sus padres, dice que usa el trato usted hacia sus padres entando en privacidad u otro entorno porque eso demuestra respeto, educación y es el trato conveniente en todo contexto o situación. Por lo general los informantes respondieron que el usted se da por el respeto.

No obstante el 19.4% tiende a usar la forma de tratamiento vos en privacidad. Este trato se presenta en los tres rangos de edad en estudio, en la primera generación nivel de instrucción primaria, en la segunda generación nivel de escolaridad primaria y universidad y en la tercera generación se da en la universidad.

Un hombre del rango de edad de 21-45 de escolaridad secundaria que vosea a sus padres justifica que el trato vos se da por la confianza. En el sexo femenino sobresale un caso de voseo en una mujer universitaria de 21-45 años, para ella el vosear a sus padres es normal, ya que usa el vos en su habla habitual.

Por lo general, el hombre tiende a vosear más que la mujer en esta situación, sin embargo el usted domina ante el vos. En correspondencia al tú no obtuvo votos, esto muestra que es un trato no usado por los informantes.

Al comparar los resultados que se obtuvieron en este cuadro con la tabla de análisis n.º 1, donde se pregunta la forma de tratamiento que los hijos utiliza para dirigirse a los padres, se aprecia que los 7 encuestados que usan la forma de tratamiento vos para dirigirse a sus padres son los mismos que manifiestan el uso del trato vos en privacidad.

### 9.3. Las Formas de tratamiento según las actitudes lingüísticas

En esta parte del trabajo se abordan las actitudes lingüísticas de los habitantes del barrio en estudio frente a las formas de tratamiento, con el fin de conocer los aspectos positivos y negativos con los cuales valoran el uso de las mismas en la relación de hijos a padres, al mismo tiempo la investigación permite identificar cual es la forma de tratamiento que los encuestados consideran prestigiosa en dicha relación. Los resultados fueron los que a continuación se presentan.

#### 9.3.1. La forma de tratamiento más prestigiosa.

Tabla n.º 14. La forma de tratamiento más prestigiosa.

VARIAN TES	HOMBRES									MUJERES									Tot al	PORCENT AJE			
	15-20			21-37			38-64			15-20			21-37			38-64							
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U					
Vos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tú	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Usted	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	100%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	100%

El 100% de las personas entrevistadas optó por calificar el usted como forma de prestigio para tratar a los padres.

A pesar de que algunos encuestados en las preguntas realizadas mencionaban tratar ya sea al padre o a la madre de vos o de tú debido a diferentes razones, a la hora de realizar la pregunta en análisis, basados en los resultados los hombres y las mujeres consideraron el usted como la forma de tratamiento adecuada para tratar a los padres debido al respeto que los encuestados adjudican a dicha forma incluso la única mujer que en la mayoría de los cuadros hace la diferencia del trato hacia los padres por preferir la forma de tratamiento vos, también cree conveniente que el usted es de respeto aunque para ella también el vos es de respeto.



### 9.3.2. Formas de tratamiento menos usada por los hijos hacia los padres.

Tabla n.º 15. Formas de tratamiento menos usada por los hijos hacia los padres.

VARIANTES	HOMBRES									MUJERES									TOTAL	PORCENTAJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Vos	1	1	0	1	1	1	2	1	1	2	1	0	0	1	1	0	2	0	16	44.4%
Tú	1	0	2	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	7	19.4%
Usted	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2.8%
Ninguna	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	1	2	2	1	0	2	0	2	12	33.3%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	100%

Este cuadro de análisis sociolingüístico de las formas de tratamiento según las actitudes lingüísticas muestra que la forma de tratamiento menos usada por los encuestados para dirigirse a sus progenitores es el vos, correspondiente al 44.4%, a opinión general es por el irrespeto.

Por otro lado, el 33.3%, siendo el segundo porcentaje más alto, se inclinaron a la opción, ninguna, revelando la mayoría, que por respeto la única que usan al hablar a sus padres es el usted, así que no hacen uso de ninguna de las demás formas de tratamiento.

En cambio el 19.4%, consideran que el tú es la forma de tratamiento que menos usan en general. Justificando a esta respuesta un hombre de la generación de 46-60 instrucciones universitario: “la forma de tratamiento tú no se usa en Nicaragua”. Por lo tanto manifiestan un rechazo a la forma de tratamiento tú al no ser parte cultural del país.

Un 2.8% responde que al dirigirse a los padres usan otras formas de tratamiento menos el usted, manifestando: “es la forma de tratamiento que menos uso”, esto muestra que por lo general esta mujer de la generación de 21-45 universitaria no usa el usted en su habla habitual sino el vos.

En conclusión se determina, que la forma más rechazada por los sujetos de estudio, y que por la cual la mayoría votó, es la forma de tratamiento vos, ya que por lo general crea un grado de irrespeto. Se evidencia que las 7 personas que declararon usar el vos para dirigirse a sus padres, pregunta n.º 1 ¿Qué forma de tratamiento utiliza para dirigirse a sus padres?, esas mismas son las que dicen que el tú es el trato que menos utilizarían para referirse a sus progenitores y ninguno se inclinó por el vos.

### 9.3.3. Actitud lingüística frente a la forma de tratamiento usted.

Tabla n.º 16. Actitud lingüística frente a la forma de tratamiento usted.

VARIAN TES	HOMBRES									MUJERES									Tot al	PORCENT AJE			
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60							
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U					
Confianza	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	2.77%
Respeto	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	35	97.22%
Trato entre igual	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Irrespeto	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	99.99%

La forma de tratamiento usted, según las actitudes lingüísticas, es valorada por un 97.22% de los encuestados como expresión de respeto y por un 2.77% como forma que demuestra confianza de hijos a padres.

Es interesante haber encontrado que los 18 hombres encuestados, de las diferentes generaciones y niveles de instrucción razonan que el usted, es la forma de tratamiento que representa respeto de los hijos hacia los progenitores. En comparación con las mujeres claramente se observa que tan solo una mujer calificó el usted como una forma de tratamiento que significa confianza que algunos hijos puedan tener con sus padres.

En ese sentido uno de los hombres de la primera generación de 15-20 años, del nivel de instrucción secundaria, siente que la forma de tratamiento usted es la forma que demuestra respeto porque es a los mayores a quienes “se les debe tratar con respeto”, opinión de la que se deduce que el respeto que para él significa el usted no se pierde en la relación que mantiene solo con su madre.

La forma de tratamiento usted según otro de los jóvenes del nivel de instrucción primaria demuestra respeto para lo que especifico que “a los mayores hay que tenerles respeto”, lo que demuestra que los padres por ser mayores deben de ser tratados de usted, otro factor que influye es la enseñanza que los adultos así como los padres dan a los hijos

de “tratar a las personas mayores con respeto”, es decir de usted, como algunos encuestados de 15-20 años refirieron.

Por su parte, un hombre del nivel de instrucción secundaria, quien tiene entre los 21 y los 45 años tiene presente que el usted marca “un margen” en la relación de hijos a padres lo que permite interpretar que al ser los padres personas mayores de edad y los progenitores se merecen por naturaleza el respeto de los hijos. Mientras para un hombre de 46-60 universitario menciona: “esta forma de tratamiento es el trato adecuado dirigido de hijos a padres y no el tú ni el vos”.

Las mujeres también creen que la forma de tratamiento usted es la manera apropiada de tratar a los padres, las razones que dan coinciden con la de los hombres, en estas opiniones la edad sigue siendo un elemento que determina el trato de hijos a padres. En el nivel de instrucción primaria ellas explicaron porque debe o debiera ser así, “porque los padres merecen respeto de sus hijos”, “porque hay que tener mayor respeto a los mayores.

En el nivel de instrucción secundaria una de las dos mujeres piensa que el trato de usted lo cree y lo usa como forma de respeto “porque así me lo enseñaron”, dentro de la misma generación pero en el nivel de instrucción universitario se dieron otras razones tales como “es para tratar a las personas mayores como los padres y también a los desconocidos” y “por la costumbre”.

Otras opiniones son las siguientes “porque es la única de ver que hay respeto”, según una de las mujeres de primaria entre las edades de 46-60 y una mujer universitaria de la misma generación mencionó que es de “respeto porque tú es como igualarme a ella y ella es superior”. Una mujer que corresponde al 2.77% calificó primeramente la forma de tratamiento de confianza y el vos y el tú como forma de expresar irrespeto, sin embargo también reconoció que la forma de tratamiento usted en la relación de hijos a padres significa respeto según la educación que le fue concedida por parte de sus padres.

### 9.3.4. Actitud lingüística frente a la forma de tratamiento vos.

Tabla n.º 17. Actitud lingüística frente a la forma de tratamiento vos.

VARIAN TES	HOMBRES									MUJERES									Tot al	PORCENT AJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Confianza	2	0	2	2	1	1	1	0	1	1	0	1	0	0	0	1	0	0	13	36.11%
Respeto	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	2.77%
Trato entre igual	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	1	3	8.33%
Irrespeto	0	2	0	0	1	1	1	2	1	1	0	1	2	2	1	1	2	1	19	52.77%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	99.98%

La mayor parte de los encuestados que equivale al 52.77% expresó que la forma de tratamiento vos, es sinónimo de irrespeto cuando es dirigida a los padres debido a que ellos son personas que representan autoridad y que son mayores de edad según alguna de sus opiniones .

Los hombres de 15-20 años del nivel de instrucción secundaria que califican la forma de tratamiento en cuestión como igual a mostrar irrespeto argumentan que el vos en esa relación no resulta la conveniente porque sí se usa es debido a que el hijo “se cree mejor que los padres”, y que “hay que tener respeto a los padres”.

En cuanto a los hombres de 21-45 del nivel de instrucción secundaria y universitaria, estos argumentaron respectivamente en cuanto a esta elección que “no es apropiado tratar de vos a tus padres”, el hombre universitario mencionó al respecto que es incorrecto “porque al igual que el tú es una palabra muy fuerte para una persona mayor”, por lo dicho la edad es un factor importante al momento de elegir una forma de tratamiento para dirigirse a los padres. De la tercera generación un hombre de primaria, dos de secundaria y un universitario expresaron entre otras cosas que “es falta de respeto”, además de que “es muy vulgar”.

Una porcentaje considerable del 36.11% aprecia el vos para mostrar confianza entre hijos y padres, en el nivel de instrucción primaria que pertenece a la primera generación de 15 a 20 años, los hombres piensan que la forma de tratamiento se usa cuando los padres se lo permiten porque hay confianza entre ellos, razón que compartieron los dos hombres universitarios de esta generación al decir que el vos es empleado “cuando hay confianza entre los padres y los hijos.”

No existe mucha diferencia de apreciación de las opiniones antes expuestas con respecto a la forma de tratamiento vos, vista como una demostración de confianza en correspondencia a las que compartieron los varones que de 21-45 de los tres niveles de instrucción establecidos en este trabajo, además de los hombres de las edades entre los 46-60 años de los niveles de instrucción primaria y universitario, quienes compartieron expresiones como las siguientes, “los jóvenes se tratan de vos con los que se tienen confianza y también algunos lo usan con sus padres”.

Ninguno de los hombres sujetos de estudio mencionó que el vos es parte del trato entre iguales de padres a hijos ni lo consideraron como una manera de respeto por parte de los hijos al tratar con sus padres.

Las mujeres, al contrario de los hombres, se inclinaron más hacia la forma de tratamiento vos desde la visión de irrespeto. De esa forma en la primera generación que va de los 15-20 años, su posición se justifica cuando mencionan que la forma de tratamiento “vos se usa más con los hermanos”, según una mujer de primaria. En el nivel de instrucción universitario se comparte otra opinión que responde a la edad de los padres al afirmar que “las personas mayores se merecen respeto.”

En semejanza a dichas opiniones se encuentran las que brindaron las dos mujeres entre las edades de 21-45 años del nivel de instrucción primaria, las que señalaron que “uno debe respetar a sus padres”, y que “el vos es para los animales”, lo que desprestigia la forma de tratamiento. Las dos mujeres del nivel de instrucción secundaria ubican la forma de tratamiento de irrespeto porque “no es bueno”, idea que es complementada por la otra informante que asegura que “es como si le hablara a mi esposo o a un hermano”. En la

muestra del nivel universitario una de las mujeres opinó que cuando se usa el vos es porque “el hijo no siente una imagen de respeto del padre y se iguala”.

Las mujeres entre las edades de 46 y 60 años de los tres niveles de instrucción que consideran el vos una forma de irrespetar a los padres expresaron que “es falta de respeto”, que el vos “es para un objeto”, una de ellas afirmó que “a las personas adultas no se les trata de tú a tú”, lo que supone que no debe existir un trato entre iguales de hijos a padres, otra manifestó “son mis padres merecen respeto”, opinión que refleja que solo por el hecho de que sean sus padres merecen respeto, valor que no se demuestra si se les trata de vos.

En el caso de las mujeres que piensan que la forma de tratamiento es una expresión de la confianza, que existe en la relación de algunos hijos hacia sus padres, explicaron que a pesar de eso ellos no la usan, como es el caso de una mujer de primaria de la primera generación que señaló que la forma de tratamiento se apropia “para hablar con mis familiares, con mis primos”, en esa relación una mujer del nivel de instrucción universitaria contó que la forma de tratamiento vos “es como el tú y yo creo que se da más con los hermanos.”

En el nivel de instrucción primaria una mujer de la tercera generación de 46-60 años, opinó que el vos es de confianza porque “es cuando ya se conoce a alguien mucho tiempo, a los hermanos, a los amigos”, que se les trata de vos y de igual forma refirió “también por eso hay casos en los que los hijos tratan de vos a los padres, por la confianza, aunque para mí eso no es correcto.”

Es importante hacer notar que los hombres no optaron por calificar el vos como trato entre iguales pero algunas mujeres sí lo hicieron, en la primera generación dos mujeres del nivel de instrucción primaria coincidieron en ideas al expresar “tal vez porque somos casi de la misma edad y hay confianza”, contrario a lo que referían al momento de preguntarles cuál es la forma de tratamiento que usan para dirigirse a sus padres en la que respondieron que usan el usted, de manera que hay una contradicción en ambas repuestas, dicho comportamiento permite inferir que no tiene en sí una forma de tratamiento establecida con la que tratan a sus padres.

Del nivel de instrucción universitario en la tercera generación de los 46-60 años, solo una mujer argumentó que tratar de vos a los padres es de trato entre iguales y que esa forma expresa que “no hay respeto” de los hijos a sus padres, cabe destacar que ella es una de las mujeres que ustedea.



### 9.3.5. Actitud lingüística frente a la forma de tratamiento tú.

Tabla n. ° 18. Actitud lingüística frente a la forma de tratamiento tú.

VARIAN TES	HOMBRES									MUJERES									Tot al	PORCENT AJE
	15-20			21-45			46-60			15-20			21-45			46-60				
	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U	P	S	U		
Confianza	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	2	0	1	0	0	2	0	7	19.44%
Respeto	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	1	0	1	1	0	0	5	13.88%
Trato entre igual	2	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	0	0	0	1	0	0	1	12	33.33%
Irrespeto	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	0	1	1	0	1	0	1	12	33.33%
Total	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	36	99.98%

La forma de tratamiento tú, según las actitudes lingüísticas, es considerada por buena cantidad de los hombres encuestados como un trato entre iguales 33.33%, esta opción a como se aprecia en la tabla obtuvo igual porcentaje de votación que la opción de “irrespeto”. Los dos varones de primaria correspondientes a las edades entre 15 y 20 años señalaron que la forma de tratamiento tú no es la oportuna en el trato de padres a hijos, según las justificaciones de los encuestados “los padres son más que los hijos y no se deben tratar como iguales”, “es como verse igual a los padres y no debe ser así”.

Los hombres de secundaria y la universidad de la primera generación de 15-20 años dividieron sus votos correspondientemente, uno que refleja que la forma de tratamiento en estudio es señal de irrespeto y el otro punto que muestra que es una forma de trato entre iguales. La razón que expresó el joven de secundaria que piensa que el tú es de trato entre iguales es la misma que mencionaron los jóvenes de primaria, “es una forma de creerse con igual autoridad que los padres”, en cambio el joven que afirmó que la forma de tratamiento es de irrespeto justificó que “siempre tienen que tener respeto por las personas mayores y a sus padres”, idea que refirieron los hombres y mujeres de las diferentes generaciones y niveles de instrucción que optaron por calificar la forma de tratamiento como irrespeto.

En cuanto a la segunda generación que va de los 21-45 años, se encontró que una persona de secundaria mencionó que la forma de tratamiento tú es de confianza, el encuestado justificó que “se da cuando hay una relación cercana con los padres, aunque no se ve en Nicaragua”.

En la tercera generación, cuyo rango de edad abarca desde los 46 hasta los 60 años de edad, un hombre del nivel de instrucción secundaria señaló que esta forma de tratamiento es de confianza porque “así lo acostumbraron”, un segundo hombre que completa la muestra de la tercera generación del nivel de instrucción secundaria argumentó que “el tú es para personas de la misma edad como la esposa”, es decir que no la piensa la forma conveniente para tratar a los padres.

La opción de trato entre iguales resultó entre los hombres con 9 votos, seguido de la opción que considera de irrespeto la forma de tratamiento en cuestión, la cual obtuvo 7 votos y para la que los diferentes hombres de las diferentes generaciones y niveles de instrucción convinieron en decir que “las personas mayores merecen respeto” y que por tanto “no es el trato adecuado para ellos”, “porque aunque el tono sea bajo se escucha como para tratar a hermanos”. Finalmente la forma de tratamiento tú casi no fue considerada entre los hombres como expresión de “confianza” en la relación de hijos a padres y nadie creyó conveniente la opción de respeto para calificar a la forma de tratamiento en la relación de hijos a padres.

En cuanto a las opiniones de las mujeres existe una distribución equitativa reflejada en la tabla, esta se divide entre las opciones que consideran a la forma de tratamiento tú, de confianza, de respeto y de irrespeto.

Las mujeres de la primera generación de 15-20 años ambas del nivel de instrucción universitario que valoraron la forma de tratamiento tú de confianza creen que esta se da en la relación de hijos a padres “cuando tienes tiempo de conocer a una persona y le tratas de tú” y que va “de acuerdo a la costumbre que te hayan enseñado y hayas aprendido de otras personas”.

En la segunda generación de 21-46 años, en el nivel de instrucción secundaria una mujer señaló que la forma de tratar a los padres de tú se presenta cuando hay “confianza sin perder el respeto”. Opiniones que se asemejan a las que brindaron dos mujeres de la tercera generación del nivel de instrucción secundaria.

En contraste a los hombres las mujeres que corresponden a la primera generación de 15-20 años del nivel de instrucción secundaria, de la segunda generación de 21-45 años del nivel de instrucción primaria y universitaria y una mujer de primaria de la tercera generación de 46-60 años, sí ven la forma de tratamiento de respeto y expresaron “no veo la falta de respeto”, “no sé”, “porque casi igual que el usted es para demostrar respeto” esas justificaciones pueden ser el resultado de que esta forma de tratamiento casi no es usada en el país como alguno de los encuestados especificaron en alguna de las justificaciones que nos dieron a conocer anteriormente.

Las consideraciones de trato entre iguales por parte de una mujer cuya edad oscila entre los 15 y 20 años del nivel de instrucción primaria fue justificada de la siguiente manera, “como que se iguala a la otra persona”, lo que puede significar que esta forma revela que los hijos que la usen al tratar a sus padres piensan ser igual de maduros y con la misma autoridad que sus padres. Por su parte una mujer de la segunda generación de 21-45 años y del nivel de instrucción universitario cree que “tiene que existir un nivel de respeto” y que no es bueno tratar de tú a los padres. Al respecto una mujer universitaria de la tercera generación señaló que con la forma de tratamiento en la relación de hijos a padres “se pierde el respeto.”

Con respecto a la forma de tratamiento valorada como expresión de irrespeto hacia los padres una mujer de Primaria que corresponde a la primera generación de 15-20 años señaló que “es una forma de faltar el respeto”, eso debido a que “los padres merecen respeto de sus hijos.”

Por otro lado, en la generación de los 21 a los 45 una mujer del nivel de instrucción de primaria piensa que la forma de tratamiento es señal de irrespeto porque “es como el vos y es irrespeto”. En el nivel de instrucción secundaria otra mujer piensa que es una

forma de irrespetar a los padres porque “de tú a tú es incorrecto” porque “hay que respetarlos”.

En los resultados obtenidos en la generación de 46-60 primaria una mujer optó por expresar que la forma de tratamiento tú muestra irrespeto hacia los progenitores, ya que “ningún hijo puede tratar así a sus padres”. Una de las mujeres universitarias dijo que es irrespeto debido a que su uso tiene una finalidad, “es como igualarme a ella que es superior, la irrespetaría con el tú”, es decir que al ser los padres mayores de edad, superiores en autoridad y experiencias los hijos deben de tratarlos con una forma de tratamiento que indique respeto, en este caso para ella es el “usted”.

De forma general se puede decir que la forma de tratamiento tú, no es considerada la mejor forma de tratamiento para dirigirse a los padres por los diferentes motivos entre los que señalaron que con su uso irrespetan a sus padres o se igualan a ellos que son superiores.

## 10. Conclusiones

Posteriormente de analizar cuidadosamente las formas de tratamientos en la relación de hijos a padres en el barrio urbano de Managua, Acahualinca, de acuerdo con los objetivos planteados se han encontrado los siguientes hallazgos:

### 10.1. Las formas de tratamiento de hijos a padres según las variables sociales.

10.1.1. La forma de tratamiento usted fue la que predominó 80.6% en la relación de hijos a padres según el análisis del cuadro sociolingüístico, la razón que prevaleció para justificar su uso es el respeto que los encuestados le adjudican a la forma de tratamiento. Sin embargo se presentó una muestra significativa del uso de la forma de tratamiento vos 19.4% en la relación en estudio debido a la confianza que los hijos señalaron tener con sus padres. En cuanto al uso de las formas de tratamiento en presencia de desconocidos la mayoría de los encuestados manifestó que su trato no cambia esencialmente porque el respeto se da en cualquier situación.

10.1.2. En lo que respecta a la comparación de los resultados entre el Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua y este trabajo se encontró que tanto en la generación joven 30-45 y adulta 60 a más, que comprende en nuestro estudio de los 21-45 y de 46-60 de ambos sexos, utilizan la forma de tratamiento usted en la relación de hijos a padres. Con respecto al trato de vos no se encontró uso en los resultados del ALEN., sin embargo en la presente investigación en la tabla N. °1 donde se pregunta ¿Qué forma de tratamiento utiliza hacia sus padres?, el vos obtuvo un 14.4%, demostrando que una parte de los habitantes del barrio Acahualinca vosean a sus padres.

10.1.3. El 100% de los informantes manifestó que la forma de tratamiento usted, es la correcta para dirigirse a las personas mayores y con autoridad, debido a la edad y experiencia, factores por los que se les debe tratar con respeto.

10.1.4. La mayoría de los informantes 88.9% mencionaron que enseñarían o enseñaron a sus hijos a tratarles de usted, en opinión general por el respeto y autoridad que contiene según ellos la forma de tratamiento. Un 11.1% como minoría mencionaron que el vos es la forma que enseñaron o enseñarían a sus hijos a usar para tratarles a ellos como padres porque según sus opiniones la forma como tal posee un significado de confianza y cercanía.

10.1.5. En el cuadro sociolingüístico de las formas de tratamiento dirigidas a los padres de forma individual (padre y madre) la mayoría 83.33%, usa el trato usted por respeto. Por otro lado se encontraron casos donde se usa la misma forma de tratamiento para tratar a sus padres, como es el de un hombre de la primera generación de 15-20, del nivel de instrucción primaria que usa el vos hacia sus padres mientras el otro usa el usted. En el sexo femenino sobresale el caso de una mujer de la generación de 15-20 del nivel de instrucción universitario que ustedea a su madre y vosea al padre, de forma general las razones por las que vosean se debe a la confianza y en cambio el usted se usa por respeto.

## **10.2. Las formas de tratamiento en situaciones pragmáticas.**

10.2.1. En la situación pragmática, cuando los hijos están enojados con los padres, la mayoría de los encuestados 88.88% de las diferentes generaciones y niveles de instrucción usan la forma de tratamiento usted por respeto y a la educación que les fue transmitida de sus propios padres por medio de la cual les enseñaron a respetar a las personas, valor que para ellos posee dicho trato, un porcentaje menor 11.11%, reflejado en el sexo masculino usan el vos por la confianza que mantienen con sus padres.

10.2.2. En las situaciones pragmáticas cuando se les pide un favor, cuando bromean y en situaciones de mucho cariño y confianza predomina el uso de la forma de tratamiento usted tanto en varones como en mujeres debido al respeto, valores y costumbre. Dentro del sexo masculino se encontraron casos en los que los hombres usan el vos principalmente por la confianza que existe entre hijos y padres, en la generación de 15-20 del nivel de instrucción universitario un hombre que ustedea cuando pide un favor paso a vosear

cuando se trata de bromear. Dentro del sexo femenino la diferencia de trato es marcada por una mujer de la segunda generación del nivel de instrucción universitario la cual usa el vos por respeto.

10.2.3. En correspondencia a los contextos pragmáticos de cuando se está con las amistades, en los centros de estudio, en los centros de trabajo y en privacidad, prevalece el uso de la forma de tratamiento usted en los dos géneros, de igual forma por respeto. La forma de tratamiento vos también es usada aunque en menor cantidad, debido a la confianza que establecen los hijos con sus padres. Es importante mencionar que en cada cuadro sociolingüístico varía la cantidad de voseantes según el contexto. Un hombre de la primera generación de 15-20 del nivel secundario que ustedea a sus padres pasó a vosear en privacidad; dentro de la segunda generación 21-45 nivel secundario se dio el caso donde un hombre que ustedea paso a vosear en privacidad y; en la tercera generación 46-60 un hombre universitario que vosea cuando esta con las amistades y en privacidad paso a ustedear en los centros de estudio y en el centro de trabajo. Por otro lado, Una mujer de la generación de 21-45 universitaria, a diferencia de las demás, es la única que vosea en todas las contextos pragmáticos.

### **10.3. Las formas de tratamiento según las actitudes lingüísticas.**

10.3.1. Las formas de tratamiento según las actitudes lingüísticas fueron valoradas de acuerdo a las siguientes variantes, de confianza, de respeto, de trato entre iguales e irrespeto. En ese aspecto la forma de tratamiento tú es considerada en igual cantidad de los informantes como expresión de trato entre iguales y de irrespeto 33.33% debido principalmente a que su uso da la impresión de que los hijos se ven con la misma autoridad que sus padres y de irrespeto debido a que a los padres hay que tenerles respeto, valor que no es transmitido según los informantes con la forma de tratamiento tú.

10.3.2. La forma de tratamiento vos según las actitudes lingüísticas expresa irrespeto por lo que la mayoría de informantes 52.77% coincidieron al referir que no es correcto su uso en la relación en estudio porque los padres representan autoridad y son mayores de edad por lo que se merecen respeto. Un porcentaje considerable indicó que el vos es de confianza 36.11% y que ese trato se da cuando dicho sentimiento existe entre los hijos y los padres.

10.3.3. La forma de tratamiento usted es calificada por la mayoría 97.22% de los encuestados como manifestación de respeto, en cambio una mujer de la segunda generación del nivel de instrucción primaria afirmó que la forma de tratamiento es de confianza.

10.3.4. El 100% de los encuestados califica la forma de tratamiento usted como la más prestigiosa para dirigirse a sus progenitores debido al respeto que los encuestados adjudican a dicha forma.

10.3.5. Por otro lado el 44.44% de los informantes manifiesta que la forma de tratamiento vos es la que menos utilizan para dirigirse a sus padres, según las opiniones por el irrespeto que la palabra contiene. Sin embargo el 33.33% menciona que ninguna de las variantes expuestas es la que usan para dirigirse a sus padres y que la única forma de tratamiento que utilizan es el usted.

10.3.6. A lo largo de todo el análisis sociolingüístico se pudo observar que la forma de tratamiento tú no es utilizada por los informantes del distrito II de Acahualinca en la relación de hijos a padres, debido a que la forma de tratamiento no se presenta en Nicaragua, siendo un trato extraño para los habitantes del barrio.



## **11. Recomendaciones**

Al manifestar detenidamente los descubrimientos del estudio investigativo enfocado en las formas de tratamiento en la relación de hijos a padres, se proponen las recomendaciones a continuación:

10.4. Que los estudiantes realicen investigaciones lingüísticas en todas las regiones del país que se enfoquen en el estudio de las formas de tratamiento tomando en cuenta la relación de hijos a padres y en diferentes relaciones asimétricas, desde una perspectiva sociolingüística, asumiendo las variables sociales: edad, sexo y nivel de instrucción, con la finalidad de estudiar la evolución de las mismas en Nicaragua y de realizar comparaciones de los resultados que se obtengan con el presente trabajo.

10.5. Que se consideren investigaciones de este tipo en sectores marginados como La Chureca, tomando en cuenta la variable clase social para conocer el uso de las formas de tratamiento en la relación de hijos a padres.

## 12. Bibliografía

Arellano, J. (2005). *El idioma español en Nicaragua*. Managua: Academia Nicaragüense de la Lengua.

Álvarez, S. (2007), “*Actitudes de los profesores ante la integración de las tic en la práctica docente. Estudio de un grupo de la universidad de Valladolid*”. Recuperado el 03/12/14 en: <http://www.edutec.rediris.es>. pdf.

Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros, S. L. U.

*Boletín de la Academia Nicaragüense de la Lengua*. (1995). Managua: Academia Nicaragüense de la Lengua.

Chavarría, C. (2012), *¿Cómo quiere que lo trate: de vos, de tú o de usted? formas de tratamiento en el español de América central: análisis geolinguística pluridimensional*. Managua, Nicaragua.

Calderón, M. (2010). *La lengua española en América: normas y usos actuales, formas de tratamientos*. Universitat de Valencia. Recuperado en <http://www.uv.es/aleza> el 03/12/14.

Christiansen, A. (2012). *Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua*. Norway: University of Bergen,

Chavarría, C & Rosales, A. (2010). *Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua (ALEN)*. Managua: PAVSA.

Fuentes, C. (1991). *Lingüística pragmática y análisis del discurso*. Madrid: Gredos.

Frías, X. (2001). *Introducción a la pragmática*. En revista *Philologica Románica*.  
Encontrado en: <http://www.romaniaminor.net/ianua/>. pdf. Recuperado el 04/09/14.

Gassó, M. (2002). *El voseo rioplatense en la clase de español*. Buenos Aires:  
LAMSAS.

Gómez, C. & Ruiz, A. (2014). *El ustedeo como forma de tratamiento de confianza, familiaridad y respeto en la comarca los Arados, Nueva Segovia. Desde una perspectiva sociolingüística*. Managua, Nicaragua.

López, H. (1989). *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.

Menéndez, S. (1998) *El problema de definir la pragmática*. Facultad de filosofías y letras. Universidad de Buenos Aires.

Mendoza, F. (2012). *Apuntes sobre lingüística nicaragüense*. UNAN-Managua.

Machese, A. & Forradellas, J. (1986). *Retórica y terminología literaria*. España:  
Ariel S.A. Barcelona.

Moreno, J. (1988). *El español en América*. Fondo cultural de economía. México S.A.  
Barcelona.

Moreno, F. (2008). *Principios de la sociolingüística y sociología del lenguaje*. 2.<sup>a</sup>  
edición. Barcelona: Ariel, S.A.

Montes, J. (1995). *Dialectología general e hispanoamericana*. 3.ª edición. Santa Fe  
de Bogotá: ICC.

Matus, R. (2010). *El nica en su palabra*. Managua, Nicaragua: Matus Lazo.

PRESEEA. (2003). *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*. Recuperado el (10-02-15).

Quezada, M. (2013). *El español hablado en América Central: nivel morfosintáctico*. Madrid: Vervuert.

Rosales, M. (2010). *Atlas lingüístico de Nicaragua: nivel fonético*. Managua: PAVSA.

Simone, R. (1944). *Fundamento de lingüística*. Barcelona: Ariel, S.A.

Urbina, K. & Urbina, S. (2014), “*Las formas de tratamientos pronominales vos, tú y usted empleadas en Piedra Menuda (comarca de Nindirí, Masaya). Análisis sociolingüístico basado en las dimensiones: diasexuales y diageneracionales, estudio realizado durante el segundo semestre de 2013*”. Managua, Nicaragua.

Werner, A. (1981). *Terminología lingüística actual*. Madrid: Gredos, S.A.

Xunta de Galicia. *Plataforma educativa de formación a distancia*. Recuperado el 18-12-2014). [www.iessanclemente.net](http://www.iessanclemente.net).

Zamora, J. & Guitarte, J. (1982). *Dialectología hispanoamericana*. 2.ª edición. Salamanca: Publicaciones del colegio de España.

Zamora, Z. (2014). *Actitudes lingüísticas de los hablantes de Managua, Nicaragua*. Recuperado en: <https://bells.uib.no/bells/article/view/689/679>.

# ANEXOS

## Anexo n.º 1

### INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

El presente instrumento de carácter investigativo descriptivo tiene el propósito de identificar las formas de tratamiento que los habitantes del barrio Acahualinca, zona 2 de Managua en el área sur, utilizan en la relación de hijos a padres en diferentes situaciones de la vida cotidiana.

Objetivo: Determinar las formas de tratamiento de hijos a padres en los habitantes del barrio Acahualinca.

#### A. Datos personales del encuestado

Nombre: \_\_\_\_\_ Domicilio: \_\_\_\_\_

Edad del encuestado: 15 – 20 ( )      21 – 45 ( )      46– 60 ( )

Sexo del encuestado:    Mujer ( )      Varón ( )

Nivel de instrucción del encuestado: Primaria ( )    Secundaria ( )    Universitario ( )

#### B. Las formas de tratamiento de hijos a padre.

1. ¿Qué formas de tratamiento utiliza hacia sus padres?

Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

Justifique \_\_\_\_\_

2. ¿Varía el trato en presencia de desconocidos?

Sí ( )      No ( )

¿Por qué? \_\_\_\_\_

3. ¿Cuál es la forma de tratamiento que usted utiliza con frecuencia para dirigirse a las personas mayores o con mayor autoridad?

Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué? \_\_\_\_\_

4. ¿Cómo le enseñaría o enseñó a sus hijos a tratarle?

Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué? \_\_\_\_\_

5. ¿Qué forma de tratamiento utiliza cuando se dirige a sus progenitores?

A su madre: Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué?\_\_\_\_\_

A su padre: Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué?\_\_\_\_\_

**C. Formas de tratamiento en situaciones pragmáticas.**

1. ¿Qué forma de tratamiento utiliza con sus padres en las siguientes situaciones?

Cuando está enojado: Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué?\_\_\_\_\_

Cuando le pide un favor: Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué?\_\_\_\_\_

Cuando bromea: Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué?\_\_\_\_\_

En situaciones de mucho cariño y confianza: Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué?\_\_\_\_\_

2. ¿Qué formas de tratamiento utiliza según los siguientes contextos?

Cuando está con las amistades: Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué?\_\_\_\_\_

En los centros de estudio: Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué?\_\_\_\_\_

En los centros de trabajo: Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué?\_\_\_\_\_

En privacidad: Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

¿Por qué?\_\_\_\_\_

**D. Formas de tratamiento según las actitudes lingüísticas.**

1. ¿Qué forma de tratamiento consideras prestigiosa al tratar a sus padres?

Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

Justifique\_\_\_\_\_

2. ¿Cuál es la forma de tratamiento que menos utiliza para dirigirse a sus padres?

Usted ( )      Vos ( )      Tú ( )

Justifique\_\_\_\_\_

3. ¿Cómo considera el uso de las siguientes forma de tratamiento en la relación de hijos a padres?

Usted: Confianza ( )    Respeto ( )    Trato entre iguales ( )    Irrespeto ( )

Justifique\_\_\_\_\_

Vos: Confianza ( )    Respeto ( )    Trato entre iguales ( )    Irrespeto ( )

Justifique\_\_\_\_\_

Tú: Confianza ( )    Respeto ( )    Trato entre iguales ( )    Irrespeto ( )

Justifique\_\_\_\_\_

**Observaciones:**\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**Anexo n. ° 2**

**FOTOGRAFÍAS DEL BARRIO EN ESTUDIO “ACAHUALINCA”**



**Calles del barrio Acahualinca**





**Entrada principal del barrio con acceso al transporte público**



**Costado del Centro de Salud del barrio Acahualinca**



**Frente del Centro de Salud**



**Parque situado en la entrada del barrio**